



OCCITANIE

*Liberté
Égalité
Fraternité*

RECUEIL DES ACTES
ADMINISTRATIFS SPÉCIAL
N°R76-2022-170

PUBLIÉ LE 21 NOVEMBRE 2022

Sommaire

SGAR / SGAR

R76-2022-11-21-00001 - Arrêté approuvant la modification des statuts et de la convention du groupement européen de coopération territoriale dénommé "Pays d'Art et d'Histoire transfrontalier Les vallées catalanes du Tech et du Ter" (2 pages)

Page 3

R76-2022-11-21-00002 - GECT du Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes (48 pages)

Page 6

SGAR

R76-2022-11-21-00001

Arrêté approuvant la modification des statuts et de la convention du groupement européen de coopération territoriale dénommé "Pays d'Art et d'Histoire transfrontalier Les vallées catalanes du Tech et du Ter"



**PRÉFET
DE LA RÉGION
OCCITANIE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

**Secrétariat général
pour les affaires régionales**

**Arrêté approuvant la modification des statuts et de la convention
du groupement européen de coopération territoriale dénommé « Pays d'Art et d'Histoire
transfrontalier Les vallées catalanes du Tech et du Ter »**

Le préfet de la région Occitanie,
Chevalier de la Légion d'honneur,
Officier de l'ordre national du Mérite,

Vu le règlement (CE) 1082/2006 du Parlement Européen et du Conseil du 5 juillet 2006 modifié par le règlement 1302/2013 du Parlement Européen et du Conseil du 17 décembre 2013 ;

Vu le code général des collectivités territoriales ;

Vu l'arrêté n°20150208-0004 du préfet de la région Languedoc-Roussillon du 3 février 2015 portant création du groupement européen de coopération territoriale « Pays d'Art et d'Histoire transfrontalier Les vallées catalanes du Tech et du Ter » ;

Vu la délibération n°2022.12 du comité syndical du groupement en date du 21 avril 2022 ;

Vu les projets de convention et statuts modifiés du groupement européen de coopération territoriale dénommé « Pays d'Art et d'Histoire transfrontalier Les vallées catalanes ».

Sur proposition du secrétaire général pour les affaires régionales,

Arrête :

Article 1^{er} : La convention et les statuts modifiés du Groupement Européen de Coopération Territoriale - GECT dénommé « Pays d'Art et d'Histoire transfrontalier Les vallées catalanes » sont approuvés.

Service Cohésion européenne et coopérations
1, place Saint-Étienne
31038 TOULOUSE CEDEX 9
Tél. : 05 34 45 34 45
Site internet : www.prefectures-regions.gouv.fr/occitanie

1/2

Article 2 : Une copie du présent arrêté et de ses deux annexes, convention et statuts du groupement européen de coopération territoriale, sera transmise à Madame la Ministre de l'Europe et des Affaires étrangères et Monsieur le Ministre de l'Intérieur.

Article 3 : Le présent arrêté peut faire l'objet d'un recours auprès du tribunal administratif de Toulouse dans un délai de deux mois à compter de sa publication ou de sa notification. Le tribunal administratif peut être saisi par l'application informatique "Télérecours citoyens" accessible par le site internet www.telerecours.fr. Cette décision peut faire l'objet dans le même délai d'un recours gracieux auprès de l'autorité qui l'a délivrée.

Art. 4. : Monsieur le secrétaire général pour les affaires régionales et Monsieur le président de la communauté de communes du Haut Vallespir en sa qualité de président du GECT, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté et de ses annexes qui seront publiés au recueil des actes administratifs de la préfecture de la région Occitanie.

Fait à Toulouse, le 21 NOV. 2022




Étienne GUYOT



SGAR

R76-2022-11-21-00002

GECT du Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier
Les Vallées Catalanes

<p>STATUTS DU GROUPEMENT EUROPEEN DE COOPERATION TERRITORIALE (GECT)</p>  <p>Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes</p>	<p>ESTATUTOS DE LA AGRUPACIÓN EUROPEA DE COOPERACIÓN TERRITORIAL (AECT)</p>  <p>País de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes</p>	<p>ESTATUTS DE L'AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ TERRITORIAL (AECT)</p>  <p>País d'Art i d'Història Transfronterer Les Valls Catalanes</p>
--	---	---

Sommaire

→ Préambule	
Titre I : Dispositions générales	
Article 1 → Nom	4
Article 2 → Siège administratif du GECT	7
Article 3 → Territoire de compétence du GECT	7
Article 4 → Objectifs et missions	7
4.1- Objectifs spécifiques	8
4.2- Missions	8
Article 5 → Durée du GECT	8
Article 6 → Conditions de la dissolution du GECT	9
Article 7 → Liste des membres	9
Article 8 → Liste des organes du GECT et leurs compétences	11
8.1- Assemblée	11
8.2- Présidence et vice présidence	11
8.3- Bureau	11
Article 9 → Droit applicable	12
Article 10 → Règles applicables au personnel du GECT	12
Article 11 → Responsabilité du GECT et de ses membres	12
Article 12 → Reconnaissance mutuelle pour le contrôle financier	13
Article 13 → Procédures d'adoption des statuts et de modification de la Convention	13
Titre II : Fonctionnement et compétences des organes de direction	15
Article 14 → Assemblée	15
14.1- Composition	15
14.2- Désignation des représentants des membres	16
14.3- Missions	16
14.4- Réunions	16
14.5- Procédures décisionnelles	16
Article 15 Présidence et Vice-présidences	19
15.1- Désignation	19
15.2- Missions du Président/ de la Présidente	20
15.3- Vice-présidents/ Vice-présidentes	20

Sumario

→ Préambulo	
Título I : Disposiciones generales	
Artículo 1 → Nombre	4
Artículo 2 → Domicilio Social de la AECT	7
Artículo 3 → Ámbito territorial de la AECT	7
Artículo 4 → Objetivos y Funciones	7
4.1- Objetivos específicos	8
4.2- Funciones	8
Artículo 5 → Duración de la AECT	9
Artículo 6 → Condiciones de disolución de la AECT	9
Artículo 7 → Lista de miembros	9
Artículo 9 → Lista de los órganos de la AECT y sus competencias	11
8.1- Asamblea	11
8.2- Presidencia y Vicepresidencias	11
8.3- Mesa	11
Artículo 9 → Legislación aplicable	12
Artículo 10 → Normas aplicables al personal de la AECT	12
Artículo 11 → Responsabilidades de los miembros	12
Artículo 12 → Reconocimiento mutuo para el control financiero	13
Artículo 13 → Procedimientos para la aprobación de los estatutos y de modificación del Convenio	13
Título II: Funcionamiento y competencias de los órganos de dirección	15
Artículo 14 → Asamblea	15
14.1- Composición	15
14.2- Nombramiento de representantes de los miembros	16
14.3- Comités	16
14.4- Reuniones	16
14.5- Procedimientos de toma de decisiones	16
Artículo 15 → Presidencia y Vicepresidencias	19
15.1- Nombramiento	19
15.2- Comités del/ de la Presidente/a	20
15.3- Vicepresidentes/as	20

Sumari

→ Preàmbul	
Títol I: Disposicions generals	
Article 1 → Nom	4
Article 2 → Domicili social de l'AECT	7
Article 3 → Àmbit territorial de l'AECT	7
Article 4 → Objectius i funcions	7
4.1- Objectius específics	8
4.2- Funcions	8
Article 5 → Durada de l'AECT	9
Article 6 → Condicions de dissolució de l'AECT	9
Article 7 → Llista dels membres	9
Article 8 → Llista dels òrgans de l'AECT i les seves competències	11
8.1- Assemblea	11
8.2- Presidència i Vicepresidències	11
8.3- Mesa	11
Article 9 → Legislació aplicable	12
Article 10 → Normes aplicables al personal de la AECT	12
Article 11 → Responsabilitats dels membres	12
Article 12 → Reconeixement mutu per al control financer	13
Article 13 → Procediments d'aprovació dels estatuts i de modificació del Conveni	13
Títol II: Funcionament i competències dels òrgans de direcció	15
Article 14 → Assemblea	15
14.1- Composició	15
14.2- Designació dels representants dels membres	16
14.3- Missions	16
14.4- Reunions	16
14.5- Procediments de presa de decisió	16
Article 15 → Presidència i Vicepresidències	19
15.1- Designació	19
15.2- Cometes del President/ de la Presidenta	20
15.3- Vicepresidents/ Vicepresidentess	20

Article 16 → Bureau	Article 16 → Mesa	Article 16 → Mesa	21
16.1- Composition	16.1- Composició	16.1- Composició	21
16.2- Election du Bureau	16.2- Elección de la Mesa	16.2- Elecció de la Mesa	21
16.3- Missions	16.3- Comités	16.3- Comesses	21
16.4- Convocation du Bureau	16.4- Convocatoria de la Mesa	16.4- Convocatòria de la Mesa	22
Article 17 → Membres	Article 17 → Miembros	Article 17 → Membres	22
17.1- Intégration de nouveaux membres	17.1- Integración de nuevos miembros	17.1- Integració de nous membres	22
17.2- Démission d'un membre	17.2- Dimisión de un miembro	17.2- Dimissió d'un membre	23
Article 18 → Partenaires	Article 18 → Socios	Article 18 → Socios	23
Titre III : Fonctionnement opérationnel	Título III: Funcionamiento operativo	Títol III: Funcionament operacional	24
Article 19 → Chef de service	Article 19 → Jefe/a de Servicio	Article 19 → Cap de Servei	24
19.1- Désignation	19.1- Nombramiento	19.1- Designació	24
19.2- Compétences	19.2- Competencias	19.2- Competències	24
19.3- Missions	19.3- Comités	19.3- Comesses	24
Article 20 → Organes consultatifs	Article 20 → Órganos consultivos	Article 20 → Òrgans consultius	25
20.1- Commission de Coordination du Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalière les Vallées Catalanes	20.1- Comisión de Coordinación del País de Arte e Historia Transfronterizo las Valles Catalanes	20.1- Comissió de Coordinació del País d'Art i d'Història Transfronterera les Vallès Catalanes	25
20.2- Comité Scientifique	20.2- Comité Científico	20.2- Comitè Científic	25
20.3- Comité Technique	20.3- Comité Técnico	20.3- Comitè Tècnic	26
Article 21 → Langues de travail	Article 21 → Idiomas de trabajo	Article 21 → Idiomes de treball	26
Article 22 → Personnel	Article 22 → Personal	Article 22 → Personal	26
Titre IV : Contributions financières, gestion et responsabilités des membres	Título IV: Aportaciones financieras, gestión y responsabilidades de los miembros	Títol IV : Aportacions financeres, gestió i responsabilitats dels membres	28
Article 23 → Contributions financières des membres du GECT	Article 23 → Aportaciones financieras de los miembros de la AECT	Article 23 → Aportacions financeres dels membres de l'AECT	28
Article 24 → Ressources	Article 24 → Recursos	Article 24 → Recursos	29
24.1- Ressources	24.1- Recursos	24.1- Recursos	29
24.2- Emprunts	24.2- Préstamos	24.2- Préstecs	29
24.3 - Demandes de financement européen	24.3- Solicitud de financiación europea	24.3- Sol·licituds de finançament europeu	30
Article 25 → Comptabilité et règles budgétaires	Article 25 → Contabilidad y normas presupuestarias	Article 25 → Comptabilitat i normes pressupostàries	30
Article 26 → Autorités responsables	Article 26 → Autoridades responsables	Article 26 → Autoritats responsables	31
Article 27 → Litige	Article 27 → Litigio	Article 27 → Litigi	31
Article 28 → Modifications statutaires	Article 28 → Modificaciones de los estatutos	Article 28 → Modificacions estatutàries	32
Article 29 → Règlement intérieur	Article 29 → Reglamento interno	Article 29 → Reglament intern	32

→ **Préambule**

Au vu de la volonté des membres du territoire du Pays d'Art et d'Histoire transfrontalier Les Vallées Catalanes de mettre en œuvre dans les meilleures conditions leur projet culturel commun dans le cadre du label « Villes et Pays d'Art et d'Histoire », obtenu le 14 janvier 2010 et dont la Convention a été signée le 27 mai 2010, il est apparu la nécessité impérative de mobiliser l'outil juridique du Groupement Européen de Coopération Territoriale.

Le label "Villes et Pays d'Art et d'Histoire"

Le label "Villes et Pays d'Art et d'Histoire" est un label français attribué par le ministre de la Culture et de la Communication, après avis du Conseil National des Villes et Pays d'Art et d'Histoire.

Il qualifie des territoires, communes ou regroupements de communes qui, conscients des enjeux que représente l'appropriation de leur architecture et de leur patrimoine par les habitants s'engagent dans une démarche active de connaissance, de conservation, de médiation et de soutien à la création et à la qualité architecturale et du cadre de vie.

Cet engagement s'inscrit dans une perspective de développement culturel, social et économique et répond à l'objectif suivant : assurer la transmission aux générations futures des témoins de l'histoire et du cadre de vie par une démarche de responsabilisation collective.

La médiation de l'architecture et du patrimoine, outil de développement durable, intègre la construction des projets urbanistiques et architecturaux d'aujourd'hui dans une conscience de continuité, impliquant fortement la communauté et chacun des citoyens qui la composent vis-à-vis de la société actuelle et future.

Le projet culturel « Villes et Pays d'Art et d'Histoire » associe dans sa démarche tous les éléments - patrimoine naturel et paysager, architectural, urbain et mobilier, patrimoine technique et ethnologique - qui contribuent à l'identité d'un territoire en associant les citoyens et en impliquant les acteurs qui participent à la qualité architecturale et paysagère du cadre de vie.

→ **Préambulo**

Vista la voluntat de los miembros del territorio del País de Arte e Historia transfronterizo Los Valles catalanes de poner en ejecución en las mejores condiciones su proyecto cultural común en el marco del distintivo francés " Ciudades y Países de Arte y de Historia ", obtenido el 19 de noviembre de 2009 y cuyo convenio se firmó el 27 de mayo de 2010, se ha presentado la necesidad imperiosa de recurrir al instrumento jurídico de la Agrupación Europea de Cooperación Territorial.

El distintivo «Ciudades y Países de Arte y de Historia»

La marca "Ciudades y Países de Arte y de Historia" es un distintivo francés otorgado por el *Ministre de la Culture et de la Communication*, según el criterio del *Conseil National des Villes et Pays d'Art et d'histoire*.

Califica territorios, municipios o agrupaciones de municipios que, conscientes de lo que representa la aprehensión de su arquitectura y su patrimonio por sus habitantes, se comprometen a una gestión activa para el conocimiento, la conservación, la mediación y el apoyo a la creación y calidad arquitectónica, y del estilo de vida.

Este compromiso se inscribe en una perspectiva de desarrollo cultural, social y económico y responde al objetivo siguiente: asegurar la transmisión a las generaciones futuras de los testigos de la historia y del estilo de vida para una gestión de responsabilidad colectiva.

La mediación de la arquitectura y del patrimonio, instrumento de desarrollo sostenible, integra la construcción de proyectos urbanísticos y arquitectónicos actuales en una idea de continuidad, implicando fuertemente a la comunidad y a cada uno de los ciudadanos que la forman frente a la sociedad actual y a la futura.

El proyecto cultural "Ciudades y Países de Arte y de Historia" asocia en su gestión todos los elementos - patrimonio natural y paisajístico, arquitectónico, urbano y mobiliario, patrimonio técnico y etnológico - que contribuyen a la identidad de un territorio vinculando a los ciudadanos e implicando a los actores que participan en la calidad arquitectónica y

→ **Preàmbul**

Vista la voluntat dels membres del territori del País d'Art i d'Història transfronterer Les Valls Catalanes del Tec i del Ter de posar en funcionament en les millors condicions el seu projecte cultural comú en el marc del distintiu francès «Ciutats i Països d'Art i d'Història», obtinguda el 14 de gener de 2010 i el Conveni de la qual es va signar el 27 de maig de 2010, s'ha presentat la necessitat imperativa de mobilitzar l'eina jurídica de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial.

El distintiu «Ciutats i Països d'Art i d'Història»

La denominació «Ciutats i Països d'Art i d'Història» és un distintiu francès atorgat pel ministre de Cultura i Comunicació, segons el criteri del *Conseil National de les Ciutats i Països d'Art i d'Història*.

Qualifica els territoris, municipis o agrupacions de municipis que, conscients del valor que representa l'aprehensió de la seva arquitectura i del seu patrimoni pels seus habitants, es comprometen a una gestió activa per al coneixement, la conservació, la mediació i el suport a la creació i a la qualitat arquitectònica, i de l'estil de vida.

Aquest compromís s'inscriu en una perspectiva de desenvolupament cultural, social i econòmic, i respon al següent objectiu: assegurar la transmissió a les generacions futures dels testimonis de la història i dels estils de vida per a una gestió de responsabilitat col·lectiva.

La mediació de l'arquitectura i del patrimoni, eina de desenvolupament sostenible, integra la construcció dels projectes urbanístics i arquitectònics d'avui dins d'una idea de continuïtat, implicant fortament a la comunitat i cadascun dels ciutadans que la formen davant de la societat actual i de la futura.

El projecte cultural «Ciutats i Països d'Art i d'Història» associa en la seva gestió tots els elements – patrimoni natural i paisatgístic, arquitectònic, urbà i mobiliari, patrimoni tècnic i etnològic – que contribueixen a la identitat d'un territori, vinculant als ciutadans i implicant als actors que participen en la qualitat arquitectònica i paisatgista de l'estil de vida.

paisajística del estilo de vida.

Le Groupement Européen de Coopération Territoriale

Conformément aux orientations stratégiques communautaires de l'Union Européenne, le développement harmonieux de l'ensemble de la Communauté et le renforcement de la cohésion économique, sociale et territoriale, impliquent le renforcement de la coopération territoriale.

L'objectif est désormais, de réduire les difficultés rencontrées par les Etats membres mais surtout par les régions et les collectivités locales dans la réalisation et la gestion des actions de coopération territoriale, en raison notamment des différences entre les législations et procédures nationales.

Pour surmonter ces obstacles, l'Union Européenne a élaboré un nouvel instrument : le Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT). Cet outil est doté de la personnalité juridique et de la capacité d'agir au nom et pour le compte de ses membres dont les collectivités régionales et locales qui le composent.

Sa mission est de faciliter et promouvoir la coopération territoriale pour renforcer la cohésion économique, sociale et territoriale.

Le Groupement peut, d'une part, mettre en œuvre des programmes ou des projets de coopération territoriale cofinancés par l'Union Européenne notamment au titre des Fonds structurels conformément aux Règlements européens n°1082/2006 du 5 juillet 2006 (instituant et fixant les règles du Groupement Européen de Coopération Territoriale), au n°1302/2013 du 17 décembre 2013 (modifiant le règlement n°1082/2006 du 5 juillet 2006) et au Décret Royal espagnol n°1082/2006 du 5 juillet 2015. D'autre part, il peut réaliser des actions de coopération territoriale à la seule initiative des Etats membres et des autorités régionales et locales avec ou sans contribution financière de l'Union Européenne.

Les dispositions nationales de la France ont été adoptées par le Sénat le 24 janvier 2007 dans le cadre du « Projet de loi relatif à l'expérimentation du transfert de la gestion des fonds

La Agrupación Europea de Cooperación Territorial

Conforme a las orientaciones estratégicas europeas, el desarrollo armonioso del conjunto de la Unión Europea y el refuerzo de la cohesión económica, social y territorial requieren estrechar la cooperación territorial.

El objetivo es, de ahora en adelante, paliar las dificultades que los Estados miembros, pero, sobre todo, las autoridades regionales y locales, encuentran a la hora de llevar a cabo y gestionar las actividades de cooperación territorial debido particularmente a las diferencias entre legislaciones y procedimientos nacionales.

Para superar estos obstáculos, la Unión Europea ha elaborado un nuevo instrumento: la Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT). Este instrumento está dotado de personalidad jurídica y capacidad para actuar en nombre y por cuenta de sus miembros, entre los que se hallan las autoridades regionales y locales que integran la AECT.

Su objetivo es facilitar y fomentar la cooperación territorial para reforzar la cohesión económica, social y territorial.

La Agrupación puede, de una parte, aplicar programas o proyectos de cooperación territorial cofinanciados por la Unión Europea, en particular con cargo a los Fondos Estructurales conformes a los Reglamentos europeos n°1082/2006 del 5 de julio 2006 (instituyendo y fijando las reglas de la Agrupación Europea de Cooperación Territorial), al n°1302/2013 del 17 de diciembre del 2013 (modificando el reglamento n°1082/2006 del 5 de julio del 2006) y al Decreto Real Español 23/2015 del 23 de enero de 2015. De otra parte, puede realizar acciones de cooperación territorial por iniciativa exclusiva de los Estados miembros y de las otras autoridades regionales y locales con o sin intervención financiera de la Unión Europea.

Las disposiciones nacionales de Francia han sido adoptadas por el Senado el 24 de enero de 2007 en el marco del "Proyecto de ley relativo a la experimentación de la transferencia de la gestión de fondos estructurales europeos y a la cooperación descentralizada". Después de la adopción por

L'Agrupació Europea de Cooperació Territorial

Conforme a les orientacions estratègiques comunitàries de la Unió Europea, el desenvolupament harmònic del conjunt de la Comunitat i el reforç de la cohesió econòmica, social i territorial, impliquen el reforç de la cooperació territorial.

L'objectiu és, d'ara endavant, reduir les dificultats que els Estats Membres i, sobretot, les autoritats regionals i locals, poden trobar-se a l'hora de realitzar i gestionar accions de cooperació territorial, degut en gran mesura a les diferències entre les legislacions i els procediments nacionals.

Per a superar aquests obstacles, la Unió Europea ha elaborat un nou instrument: l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial (AECT). Aquesta eina està dotada de personalitat jurídica i de capacitat per actuar en nom i representació dels seus membres, d'entre ells, les autoritats regionals i locals integrants de l'AECT.

El seu objectiu és facilitar i promoure la cooperació territorial per reforçar la cohesió econòmica, social i territorial.

L'Agrupació pot actuar per aplicar programes o projectes de cooperació territorial cofinancats per la Unió Europea, en particular amb carrec als Fons Estructurals conforme als Reglaments europeus n°1082/2006 del 5 de juliol 2006 (instituint i fixant les regles de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial), al n°1302/2013 del 17 de desembre 2013 (modificant el reglament n°1082/2006 del 5 de juliol de 2006) i al Decret Reial espanyol 23/2015 del 23 de gener de 2015. També pot realitzar accions de cooperació territorial per iniciativa exclusiva dels Estats membres i de les autoritats regionals i locals amb intervenció financera de la Unió Europea o sense.

Les disposicions nacionals de França han estat adoptades pel Senat el 24 de gener de 2007 en el marc del «Projecte de llei relatiu a l'experimentació de la transferència de la gestió dels fons estructurals europeus i a la cooperació descentralitzada». Després de l'adopció per l'Assemblea Nacional i pel Senat (el

<p>structurels européens et à la coopération décentralisée ». Après adoption par l'Assemblée Nationale et le Sénat (le 3 avril 2008), la loi est entrée en vigueur le 16 avril 2008 (Loi N° 2008-352 du 16 avril 2008). Elle contient un unique article qui modifie le « Code Général des collectivités Territoriales » français.</p> <p>En Espagne, les dispositions nationales relatives au GECT sont mentionnées dans le Décret Royal 23/2015, du 23 janvier, dans lequel sont adoptées les mesures nécessaires à l'application effective du règlement (CE) Num. 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif au groupement européen de coopération territoriale (GECT), modifié par le Règlement (UE) num. 1302/2013 du parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 concernant la clarification, la simplification et l'amélioration de la création et du fonctionnement de ces groupes.</p> <p>Le Groupement Européen de Coopération Territoriale est ainsi l'outil juridique approprié pour mettre en œuvre le label français « Villes et Pays d'Art et d'Histoire » sur la frontière entre la France et l'Espagne.</p>	<p>la Asamblea Nacional y el Senado (el 3 de abril de 2008), la ley entró en vigor el 16 de abril de 2008 (Ley N° 2008-352, de 16 de abril de 2008). Esta ley contiene un artículo único que modifica el "Código General francés de las Colectividades Territoriales".</p> <p>En España, las disposiciones nacionales relativas a la AECT están mencionadas en el Decreto Real 23/2015, del 23 de enero, por el que se adoptan las medidas necesarias para la aplicación efectiva del Reglamento (CE) n.º 1082/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de julio de 2006, sobre la Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT), modificado por el Reglamento (UE) n.º 1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, en lo que se refiere a la clarificación, a la simplificación y a la mejora de la creación y el funcionamiento de tales agrupaciones.</p> <p>La Agrupación Europea de Cooperación Territorial es entonces el instrumento jurídico adecuado para poner en ejecución el distintivo francés "Ciudades y Países de Arte e Historia " en la frontera entre Francia y España.</p>	<p>3 d'abril de 2008), la llei va entrar en vigor el 16 d'abril de 2008 (Llei núm. 2008-352, de 16 d'abril de 2008). Aquesta llei conté un únic article que modifica el «Codi General francès de les col·lectivitats Territorials».</p> <p>A Espanya, les disposicions nacionals relatives a l'AECT estan esmentades al Decret Reial 23/2015, de 23 de gener, pel qual s'adopten les mesures necessàries per a l'aplicació efectiva del Reglament (CE) núm. 1082/2006 del Parlament Europeu i del Consell, de 5 de juliol de 2006, sobre l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial (AECT), modificat pel Reglament (UE) núm. 1302/2013 del Parlament Europeu i del Consell, de 17 de desembre de 2013, pel que fa a la clarificació, a la simplificació i a la millora de la creació i el funcionament d'aquestes agrupacions.</p> <p>L'Agrupació Europea de Cooperació Territorial és doncs, l'eina jurídica adequada per a posar en funcionament el distintiu francès «Ciutats i Països d'Art i d'història» en el territori transfronterer entre França i Espanya.</p>
---	--	--

<p>TITRE I : DISPOSITIONS GENERALES</p>	<p>TÍTULO I: DISPOSICIONES GENERALES</p>	<p>TÍTOL I: DISPOSICIONS GENERALS</p>
<p>Article 1 → Nom Il a été formé un Groupement Européen de Coopération Territoriale ayant pour nom « Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes » régi par le règlement (UE) n°1302/2013 du Parlement Européen et du Conseil du 17 décembre 2013, et par les dispositions nationales correspondantes de France et d'Espagne. Le nom du GECT a été voté au Comité Sydcal du 24 septembre 2020 dans la délibération n°2020.28</p>	<p>Artículo 1 → Nombre Se crea una Agrupación Europea de Cooperación Territorial denominada « País de Arte y de Historia Transfronterera Los Valles Catalanes » que se regirá por el Reglamento (UE) n° 1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, y por las correspondientes disposiciones nacionales de Francia y de España. El nombre de la AECT ha sido votado en el Comité Sindical del 24 de septiembre 2020 en la deliberación n°2020.28.</p>	<p>Article 1 → Nom Es crea una Agrupació Europea de Cooperació Territorial denominada « País d'Art i Història Transfronterera Les Valls Catalanes » que es regirà pel Reglament (UE) n° 1302/2013 del Parlament Europeu i del Consell, de 17 de desembre de 2013, i per les correspondents disposicions nacionals de França i d'Espanya. El nom de l'AECT ha sigut votat en el Comitè Sindical del 24 de setembre del 2020 en la deliberació n°2020.28.</p>
<p>Article 2 → Siège administratif du GECT Le siège administratif est situé à Prats-de-Mollo-La-Preste dans les Pyrénées-Orientales (France) sur le territoire de compétence du GECT.</p>	<p>Artículo 2 → Domicilio Social AECT El domicilio social se sitúa en Prats-de-Mollo-La-Preste, en los Pirineos-Orientales (Francia), en territorio de competencia de la AECT.</p>	<p>Article 2 → Domicili social de l'AECT El domicili social queda situat a Prats-de-Mollo-La-Preste, als Pirineus-Orientals (França), al territori de competència de l'AECT.</p>
<p>Article 3 → Territoire de compétence du GECT Le territoire sur lequel le GECT Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes exécute sa mission, dans les limites de l'étendue territoriale et des domaines de compétences de ses membres, correspond au périmètre des entités territoriales publiques du GECT suivantes : - Les Communautés de communes du Vallespir et du Haut Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales : 66) - Les communes de Agullana (ES, Girona) ; Albanyà (ES, Girona) ; Beuda (ES, Girona) ; Camprodon (ES, Girona) ; Darnius (ES, Girona) ; Llanars (ES, Girona) ; Maçanet de Cabrenys (ES, Girona) ; Molló (ES, Girona) ; Montagut i Oix (ES, Girona) ; Ogassa (ES, Girona) ; Sales de Llierca (ES, Girona) ; Sant Joan de les Abadesses (ES, Girona) ; Sant Joan les Fonts (ES, Girona) ; Sant Llorenç de la Muga (ES, Girona) ; Sant Pau de Segúries (ES, Girona) ; Setcases (ES, Girona) ; Tortellà (ES, Girona) ; La Vajol (ES, Girona) ; La Vall de Bianya (ES, Girona) ; Vilallonga de Ter (ES, Girona).</p>	<p>Artículo 3 → Ámbito territorial de la AECT La extensión del territorio sobre la cual la AECT País de Arte y de Historia Transfronterera Los Valles Catalanes ejecuta sus cometidos, dentro de los límites de su ámbito territorial y de los ámbitos de competencias de sus miembros, corresponde al perímetro de las entidades territoriales publicas de la AECT siguientes: - Las Comunidades de municipios del Vallespir y Alto Vallespir (FR, Departamento de los Pirineos Orientales: 66) - Los municipios de Agullana (ES, Girona) ; Albanyà (ES, Girona) ; Beuda (ES, Girona) ; Camprodon (ES, Girona) ; Darnius (ES, Girona) ; Llanars (ES, Girona) ; Maçanet de Cabrenys (ES, Girona) ; Molló (ES, Girona) ; Montagut i Oix (ES, Girona) ; Ogassa (ES, Girona) ; Sales de Llierca (ES, Girona) ; Sant Joan de les Abadesses (ES, Girona) ; Sant Joan les Fonts (ES, Girona) ; Sant Llorenç de la Muga (ES, Girona) ; Sant Pau de Segúries (ES, Girona) ; Setcases (ES, Girona) ; Tortellà (ES, Girona) ; La Vajol (ES, Girona) ; La Vall de Bianya (ES, Girona) ; Vilallonga de Ter (ES, Girona).</p>	<p>Article 3 → Àmbit territorial de l'AECT L'extensió del territori sobre el qual l'AECT País d'Art i d'Història Transfronterera Les Valls Catalanes executa la seva missió, dins dels límits del seu àmbit territorial i dels àmbits de competència dels seus membres, correspon al perímetre de les entitats territorials públiques de l'AECT següents: - Les Comunitats de municipis del Vallespir i de l'Alt Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales : 66) - Els municipis d'Agullana (ES, Girona) ; Albanyà (ES, Girona) ; Beuda (ES, Girona) ; Camprodon (ES, Girona) ; Darnius (ES, Girona) ; Llanars (ES, Girona) ; Maçanet de Cabrenys (ES, Girona) ; Molló (ES, Girona) ; Montagut i Oix (ES, Girona) ; Ogassa (ES, Girona) ; Sales de Llierca (ES, Girona) ; Sant Joan de les Abadesses (ES, Girona) ; Sant Joan les Fonts (ES, Girona) ; Sant Llorenç de la Muga (ES, Girona) ; Sant Pau de Segúries (ES, Girona) ; Setcases (ES, Girona) ; Tortellà (ES, Girona) ; La Vajol (ES, Girona) ; La Vall de Bianya (ES, Girona) ; Vilallonga de Ter (ES, Girona).</p>

Article 4 → Objectifs et missions

4.1 - Objectifs spécifiques

- Garantir le respect et la pérennité du Label de Pays d'Art et d'Histoire ;
- Se doter des moyens nécessaires pour atteindre les objectifs fixés dans la Convention de Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes, et tels qu'ils y sont stipulés.

Objectifs de la Convention de Pays d'Art et d'Histoire :

- Promouvoir la qualité architecturale, urbaine et paysagère et valoriser le patrimoine ;
- Développer une politique des publics par :
 - La sensibilisation des élus, des habitants et des professionnels à leur environnement architectural et paysager et à leur patrimoine matériel et immatériel ;
 - L'initiation du public jeune à l'architecture et au patrimoine ;
 - L'accueil des visiteurs ;
- Renforcer l'attractivité du territoire et permettre le développement culturel par l'émergence d'un tourisme de qualité ;
- Exploiter et diffuser les résultats de la recherche et prendre en compte l'ensemble des ressources du territoire ;
- Mettre en place une plateforme de réflexion et de coordination (échanges méthodologiques et d'expérience) ;
- Communiquer, diffuser et promouvoir les patrimoines matériels et immatériels et leur environnement architectural et paysager.

Les objectifs doivent s'exercer dans le respect des compétences des autres collectivités ou services de l'État concernés.

4.2 - Missions

- Définir et mettre en œuvre le projet culturel du territoire
- Mener à bien le programme d'actions pluriannuel
- Les missions doivent s'exercer dans le respect des compétences des autres collectivités ou services de l'État concernés.

Artículo 4 → Objetivos y Funciones

4.1 - Objetivos específicos

- Garantizar el respeto y la perennidad del distintivo de País de Arte y de Historia;
- Dotarse de los medios necesarios para alcanzar los objetivos fijados en el Convenio de País de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes, tal y como son estipulados allí.

Objetivos del Convenio de País de Arte y Historia:

- Promover la calidad arquitectónica, urbana y paisajística, y valorizar el patrimonio;
- Desarrollar una política de públicos destinatarios para :
 - La sensibilización de los políticos, los habitantes y los profesionales respecto a su entorno arquitectónico y paisajístico, y a su patrimonio material e inmaterial;
 - La iniciación del público joven en la arquitectura y el patrimonio;
 - La acogida de los visitantes;
- Reforzar el atractivo del territorio y permitir el desarrollo cultural para la emergencia de un turismo de calidad;
- Explotar y difundir los resultados de la investigación y tomar en consideración el conjunto de recursos del territorio;
- Poner en ejecución una plataforma de reflexión y coordinación (intercambios metodológicos y de experiencias);
- Comunicar, difundir y promover los patrimonios materiales e inmateriales y su entorno arquitectónico y paisajístico.

Los objetivos se ejercen con respeto a las competencias de las otras administraciones, colectividades o servicios del Estado concernido.

4.2 - Funciones

- Definir y poner en ejecución el proyecto cultural del territorio
- Llevar a cabo el programa pluriannual de acciones
- Las funciones se ejercen con respecto a las competencias de las otras administraciones, colectividades o servicios del Estado concernido.

Article 4 → Objectifs i funcions

4.1 - Objectius específics

- Garantir el respecte i la perennitat del distintiu de País d'Art i d'Història;
- Dotar-se dels mitjans necessaris per assolir els objectius fixats dins del conveni de País d'Art i d'Història Transfronterera Les Valls Catalanes, tal com hi són estipulats.

Objectius del Conveni de País d'Art i d'Història:

- Promoure la qualitat arquitectònica, urbana i paisatgística i revaloritzar el patrimoni;
- Desenvolupar una política de públics destinataris per a :
 - La sensibilització dels polítics, dels habitants i dels professionals al seu entorn arquitectònic i paisatgístic, i al seu patrimoni material i immaterial;
 - La iniciació del públic jove a l'arquitectura i el patrimoni;
 - L'acollida dels visitants ;
- Reforçar l'atractiu del territori i permetre el desenvolupament cultural per permetre l'emergència d'un turisme de qualitat ;
- Explotar i difondre els resultats de la recerca i tenir en compte el conjunt dels recursos del territori;
- Posar en funcionament una plataforma de reflexió i de coordinació (intercanvis metodològics i d'experiències);
- Comunicar, difondre i promoure els patrimonis material i immaterial i el seu entorn arquitectònic i paisatgístic.

Els objectius s'exerceixen amb respecte a les competències de les altres administracions, col·lectivitats o serveis de l'Estat concernit.

4.2 - Funcions

- Definir i posar en funcionament el projecte cultural del territori
- Dur a terme el programa pluriannual d'accions
- Les funcions s'exerceixen amb respecte a les competències de les altres administracions, col·lectivitats o serveis de l'Estat concernit.

Article 5 → Durée du GECT

Le GECT Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes est constitué pour une durée illimitée.

Article 6 → Conditions de la dissolution du GECT

Sans préjudice des dispositions de l'article 14 du Règlement, le GECT est dissout après décision de l'Assemblée à l'unanimité des membres présents ou représentés et à bulletin secret.

En application des dispositions de l'article 12 du Règlement communautaire n°1082/2006 du Parlement et du Conseil du 5 juillet 2006 et à sa modification dans le règlement UE N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013, en ce qui concerne la liquidation, le GECT est soumis à la législation de l'Etat membre dans lequel il a son siège.

La décision de dissolution fixe les conditions de liquidation dans le respect du droit du lieu du siège du GECT.

Article 7 → Liste des membres

Les membres du GECT Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes, dans les limites de leurs compétences en vertu de leur droit national respectif, sont dans l'ordre alphabétique :

- 1- Les collectivités :
- La Communauté de Communes du Haut Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) qui comprend les 14 communes de: Amélie-les-Bains-Palalda ; Arles-sur-Tech; La Bastide; Corsavy; Coustouges; Lamanère; Montbolo; Montferrier; Prats-de-Mollo-La-Prestre; Saint-Laurent-de-Cerdans; Saint-Marsal; Serralongue; Taulis; Le Tech;
 - La Communauté de Communes du Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) qui comprend les 10 communes de: L'Albère; Le Boulou; Les Cluses; Céret; Maureillas-Maureillas-Las-Illas; Le Perthus; Reynès; Saint-Jean-Pia-de-Corts; Taillet; Vivès;

Artículo 5 → Duración de la AECT

La AECT País de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes se constituye por tiempo indefinido.

Artículo 6 → Condiciones de disolución de la AECT

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 14 del Reglamento, la AECT se disuelve por decisión de la Asamblea por unanimidad de los miembros presentes o representados y por voto secreto.

En aplicación de las disposiciones del artículo 12 del Reglamento europeo n°1082/2006 del Parlamento y del Consejo del 5 de julio de 2006 y su modificación en el Reglamento UE n° 1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, por lo que respecta a la liquidación, la AECT se regirá por la legislación del Estado miembro en que tenga su domicilio social.

La decisión de disolución fija las condiciones de liquidación respetando el derecho del lugar del domicilio social de la AECT.

Artículo 7 → Lista de miembros

Los miembros de la AECT País de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes, dentro de los límites de sus competencias y según su derecho nacional respectivo, son:

- 1 - Las Colectividades:
- La Comunidad de Municipios del Alto Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprende 14 municipios de: Amélie-les-Bains-Palalda ; Arles-sur-Tech; La Bastide; Corsavy; Coustouges; Lamanère; Montbolo; Montferrier; Prats-de-Mollo-La-Prestre; Saint-Laurent-de-Cerdans; Saint-Marsal; Serralongue; Taulis; Le Tech;
 - La Comunidad de Municipios del Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprende 10 municipios: L'Albère; Le Boulou; Les Cluses; Céret; Maureillas-Las-Illas; Le Perthus; Reynès; Saint-Jean-Pia-de-Corts; Taillet; Vivès;

Article 5 → Durada de l'AECT

L'AECT País d'Art i d'Història Transfronterera Les Valls Catalanes es constitueix per temps indefinit.

Article 6 → Condicions de dissolució de l'AECT

Sens perjudici del que disposa l'article 14 del Reglament, l'AECT es dissol per decisió de l'Assemblea per unanimitat dels membres presents o representats i per vot secret.

En aplicació de les disposicions de l'article 12 del Reglament comunitari núm. 1082/2006 del Parlament i del Consell, de 5 de juliol de 2006 i la seva modificació al Reglament de la Unió Europea, n ° 1302/2013 del Parlament Europeu i del Consell, de 17 de desembre de 2013, pel que fa a la liquidació, l'AECT es regirà per la legislació de l'Estat membre on tingui el domicili social.

La decisió de dissolució fixa les condicions de liquidació, en aplicació del dret del lloc del domicili social de l'AECT.

Article 7 → Llista dels membres

Els membres de l'AECT País d'Art i d'Història Transfronterera Les Valls Catalanes, dins dels límits de les seves competències i segons el dret nacional respectiu, són :

- 1- Les Colectivitats:
- La Comunitat de Municipis de l'Alt Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprèn 14 municipis: Amélie-les-Bains-Palalda ; Arles-sur-Tech; La Bastide; Corsavy; Coustouges; Lamanère; Montbolo; Montferrier; Prats-de-Mollo-La-Prestre; Saint-Laurent-de-Cerdans; Saint-Marsal; Serralongue; Taulis; Le Tech;
 - La Comunitat de Municipis del Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprèn 10 municipis: L'Albère; Le Boulou; Les Cluses; Céret; Maureillas-Las-Illas; Le Perthus; Reynès; Saint-Jean-Pia-de-Corts; Taillet; Vivès;

Les communes de:

- Agullana (ES, Provincia de Girona);
- Albanyà (ES, Provincia de Girona);
- Beuda (ES, Provincia de Girona);
- Camprodon (ES, Provincia de Girona);
- Darniús (ES, Provincia de Girona);
- Llanars (ES, Provincia de Girona);
- Macanet de Cabrenys (ES, Provincia de Girona);
- Molló (ES, Provincia de Girona);
- Montaqui i Oix (ES, Provincia de Girona);
- Ogassa (ES, Provincia de Girona);
- Salas de Llierca (ES, Provincia de Girona);
- Sant Joan de les Abadesses (ES, Provincia de Girona);
- Sant Joan les Fonts (ES, Provincia de Girona);
- Sant Llorenç de la Muga (ES, Provincia de Girona);
- Sant Pau de Segúries (ES, Provincia de Girona);
- Setcases (ES, Provincia de Girona);
- Tortellà (ES, Provincia de Girona);
- La Vajol (ES, Provincia de Girona);
- La Vall de Bianya (ES, Provincia de Girona);
- Vilallonga de Ter (ES, Provincia de Girona).

2- Les autres entités:

- El Consorci de l'Alta Garrotxa (ES, Provincia de Girona);
- La Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES, Provincia de Girona);

Los municipios de:

- Agullana (ES, Provincia de Girona);
- Albanyà (ES, Provincia de Girona);
- Beuda (ES, Provincia de Girona);
- Camprodon (ES, Provincia de Girona);
- Darniús (ES, Provincia de Girona);
- Llanars (ES, Provincia de Girona);
- Macanet de Cabrenys (ES, Provincia de Girona);
- Molló (ES, Provincia de Girona);
- Montaqui i Oix (ES, Provincia de Girona);
- Ogassa (ES, Provincia de Girona);
- Salas de Llierca (ES, Provincia de Girona);
- Sant Joan de les Abadesses (ES, Provincia de Girona);
- Sant Joan les Fonts (ES, Provincia de Girona);
- Sant Llorenç de la Muga (ES, Provincia de Girona);
- Sant Pau de Segúries (ES, Provincia de Girona);
- Setcases (ES, Provincia de Girona);
- Tortellà (ES, Provincia de Girona);
- La Vajol (ES, Provincia de Girona);
- La Vall de Bianya (ES, Provincia de Girona);
- Vilallonga de Ter (ES, Provincia de Girona).

2- Los otros entes:

- El Consorci de l'Alta Garrotxa (ES, Provincia de Girona);
- La Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES, Provincia de Girona);

Els municipis de:

- Agullana (ES, Provincia de Girona);
- Albanyà (ES, Provincia de Girona);
- Beuda (ES, Provincia de Girona);
- Camprodon (ES, Provincia de Girona);
- Darniús (ES, Provincia de Girona);
- Llanars (ES, Provincia de Girona);
- Macanet de Cabrenys (ES, Provincia de Girona);
- Molló (ES, Provincia de Girona);
- Montaqui i Oix (ES, Provincia de Girona);
- Ogassa (ES, Provincia de Girona);
- Salas de Llierca (ES, Provincia de Girona);
- Sant Joan de les Abadesses (ES, Provincia de Girona);
- Sant Joan les Fonts (ES, Provincia de Girona);
- Sant Llorenç de la Muga (ES, Provincia de Girona);
- Sant Pau de Segúries (ES, Provincia de Girona);
- Setcases (ES, Provincia de Girona);
- Tortellà (ES, Provincia de Girona);
- La Vajol (ES, Provincia de Girona);
- La Vall de Bianya (ES, Provincia de Girona);
- Vilallonga de Ter (ES, Provincia de Girona).

2- Les altres entitats :

- El Consorci de l'Alta Garrotxa (ES, Provincia de Girona);
- La Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES, Provincia de Girona);

Article 8 → Liste des organes du GECT et leurs compétences

8.1-Assemblée (Comité Syndical)

L'Assemblée sous le nom de Comité Syndical, est l'organe délibérant du GECT. Il prend les décisions inscrites dans l'ordre du jour nécessaires au fonctionnement du GECT. Le Comité Syndical est compétent pour :

- Voter le budget et approuver le compte administratif du GECT.
- Fixer les cotisations au titre de l'adhésion et les participations,
- Se prononcer sur les acquisitions, aliénations, échanges d'immubles et leur affectation, ainsi que délibérer et décider sur le bilan des acquisitions et cessions opérées par le GECT,
- Délibérer sur les emprunts, approuver et modifier le Règlement intérieur du GECT,
- Approuver la création et la suppression des postes relatifs aux différentes catégories de personnel,
- Délibérer et décider de l'acceptation ou le refus des dons et legs.
- Décider des actions judiciaires et des transactions financières et juridiques,
- Délibérer et décider des contrats avec les tiers,
- Se prononcer sur les grandes orientations de la programmation.

Elle entend toute personne, groupement ou association dont elle estime l'audition ou le concours utiles et obligatoirement le maire de la commune directement concerné par les projets à l'ordre du jour.

8.2-Présidence et vice présidence

Le président/la présidente est l'organe exécutif du GECT. Il représente le GECT et agit au nom et pour le compte de celui-ci. Le Président exerce les fonctions de directeur en accord avec le règlement européen.

Les vice-présidents/les vice-présidentes peuvent se voir déléguer une partie des missions du président/de la présidente sous sa surveillance et sa responsabilité.

Artículo 8 → Lista de los órganos de la AECT y sus competencias

8.1-Asamblea (Comité Sindical)

La Asamblea, bajo la denominación de Comité Sindical, es el órgano deliberativo de la AECT. Toma las decisiones necesarias para el funcionamiento de la AECT que se exponen en el orden del día. El Comité Sindical es competente para:

- Votar el presupuesto y aprobar las cuentas anuales de la AECT,
- Fijar las cuotas a título de la adhesión y las participaciones,
- Pronunciarse sobre las adquisiciones, las enajenaciones, las permutas de edificios y su afectación, así como deliberar y decidir sobre el balance de las adquisiciones y las cesiones operadas por la AECT.
- Deliberar sobre préstamos, aprobar y modificar el Reglamento interno de la AECT,
- Aprobar la creación y la supresión de los puestos de trabajo relativos a las diferentes categorías de personal,
- Deliberar y decidir sobre la aceptación o no aceptación de donaciones y legados,
- Decidir sobre acciones judiciales y transacciones financieras y legales,
- Deliberar y decidir sobre contratos con terceros,
- Pronunciarse sobre las grandes orientaciones de la programación.

Dará audiencia a cualquier persona, grupo o asociación cuya aportación se considere de utilidad, y obligatoriamente al alcalde del municipio directamente afectado por los proyectos del orden del día.

8.2- Presidencia y Vicepresidencias

El/La Presidente/a es el órgano ejecutivo de la AECT. El/La Presidente/a representa a la AECT y actúa en nombre y por cuenta de ésta. El/La Presidente/a ejerce las funciones de director de acuerdo con el reglamento europeo.

Los/las Vicepresidentes/as pueden ostentar la delegación de parte de las tareas del Presidente/a bajo su vigilancia y su responsabilidad.

Article 8 → Llista dels òrgans de l'AECT i les seves competències

8.1- Assemblea (Comité Sindical)

L'Assemblea, sota el nom de Comité Sindical, és l'òrgan deliberatiu de l'AECT. Pren les decisions necessàries per al funcionament de l'AECT que són exposades a l'ordre del dia. El Comité Sindical és competent per a:

- Votar el pressupost i aprovar el compte administratiu de l'AECT,
- Fixar les cotitzacions al títol de l'adhesió i les participacions,
- Pronunciar-se sobre les adquisicions, alienacions, permutes d'immobles i la seva afectació, així com deliberar i decidir sobre el balanç de les adquisicions i les cessions efectuades per l'AECT,
- Deliberar sobre els préstecs, aprovar i modificar el Reglament intern de l'AECT,
- Aprovar la creació o la supressió de llocs de treball relatius a les diferents categories de personal,
- Deliberar i decidir sobre l'acceptació o el rebuig de les donacions i llegats,
- Decidir sobre accions judicials i transaccions financeres i legals,
- Deliberar i decidir sobre els contractes amb tercers,
- Pronunciar-se sobre les grans orientacions de la programació.

Donarà la paraula a tota persona, grup o associació l'aportació dels quals es consideri útil, i obligatoriament a l'alcalde del municipi directament afectat pels projectes de l'ordre del dia.

8.2- Presidència i Vicepresidències

El/La President/a és l'òrgan executiu de l'AECT. El/La President/a representa l'AECT i actua en nom i representació d'aquesta. El/La President/a exerceix les funcions de director d'acord el reglament europeu.

Els/las Vicepresidents/res poden ostentar la delegació d'una part de les funcions del President/a sota la seva vigilància i la seva responsabilitat.

8.3-Bureau

Le Bureau est chargé d'assister le Président/la Présidente dans la gestion du GECT. Il prépare l'ordre du jour de l'Assemblée et fait des propositions à l'Assemblée.

Article 9 → Droit applicable

Le droit applicable à l'interprétation et à l'application de la Convention et le droit applicable dans lequel opèrent les organes du GECT sont identiques.
Il est régi par le Règlement (UE) n°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013, et par le règlement (CE) num. 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 et à titre subsidiaire par les dispositions de la convention et des statuts et par la législation de l'Etat membre dans lequel le GECT a son siège à savoir le Code Général des Collectivités Territoriales.

Article 10 → Règles applicables au personnel du GECT

Le personnel est soit mis à disposition ou détaché par les collectivités membres, soit recruté spécifiquement par le GECT. En plus du (de la) Chef de service, une équipe technique est mise en place pour conduire les travaux décidés par le GECT.

Article 11 → Responsabilité du GECT et de ses membres

Le GECT est responsable de ses dettes, de quelque nature qu'elles soient.
Dans la mesure où les avoirs du GECT sont insuffisants pour honorer ses engagements, ses membres sont responsables des dettes de celui-ci, de quelque nature qu'elles soient, la part de chaque membre étant fixée proportionnellement à sa contribution, sauf si le droit national présidant à la constitution du membre exclut ou limite la responsabilité de celui-ci. Les modalités des contributions sont fixées dans les présents Statuts.

8.3- Mesa

La Mesa se encarga de prestar asistencia al Presidente/a en la gestión de la AECT. Prepara el orden del día de la Asamblea de la AECT y hace propuestas a la Asamblea.

Artículo 9 → Legislación aplicable

El derecho aplicable a la interpretación y a la aplicación del convenio y el derecho aplicable en el cual operan los órganos de la AECT son idénticos.
Están regidos por el Reglamento (UE) n°1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de diciembre 2013, y el Reglamento (Ce) n°1082/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo del 5 de julio 2006 y a título subsidiario por las disposiciones del Convenio y de los Estatutos y para las leyes del Estado miembro donde la AECT tiene su sede, en concreto por el Código General de las Colectividades Territoriales de Francia.

Artículo 10 → Normas aplicables al personal de la AECT

El personal es puesto a disposición o cedido por las colectividades miembros o reclutado específicamente por la AECT. Además del Jefe/a de Servicio, se crea un equipo técnico para realizar el trabajo decidido por la AECT.

Artículo 11 → Responsabilidades de los miembros

La AECT será responsable de sus deudas, cualquiera que sea la naturaleza de estas.
Cuando los activos de la AECT resulten insuficientes para atender a sus responsabilidades, sus miembros asumirán las deudas de la AECT, cualquiera que sea la naturaleza de estas, fijándose la parte de cada miembro en proporción a su contribución, salvo que la legislación nacional en virtud de la cual se haya constituido el miembro excluya o limite la responsabilidad del mismo. Las modalidades de esa contribución quedarán establecidas en los Estatutos.

8.3- Mesa

La Mesa s'encarrega d'assistir al President/a en la gestió de l'AECT. Prepara l'ordre del dia de l'Assemblea de l'AECT i fa les propostes a l'Assemblea.

Article 9 → Legislació aplicable

El dret aplicable a la interpretació i a l'aplicació del Conveni i el dret aplicable en el qual operen els òrgans de l'AECT són idèntics.
Es regit pel Reglament (UE) n°1302/2013 del Parlament Europeu i del Consell del 17 de desembre del 2013, i pel Reglament (Ce) n°1082/2006 del Parlament Europeu i del Consell del 5 de juliol del 2006 i a títol subsidiari per les disposicions del Conveni i Estatuts i per les lleis de l'Estat membre on l'AECT té la seva seu, és a dir, el Codi General de les Col·lectivitats Territorials de França.

Article 10 → Normes aplicables al personal de la AECT

El personal és posat a disposició o cedit per les col·lectivitats membres o contractat específicament per l'AECT. A més del Cap de Servei, es crea un equip tècnic per dur a terme les feines decidides per l'AECT.

Article 11 → Responsabilitats dels membres

L'AECT serà responsable dels seus deutes, qualsevol que sigui la naturalesa d'aquests.
Quan els actius de l'AECT resultin insuficients per atendre les seves responsabilitats, els seus membres assumiran els deutes de l'AECT, qualsevol que sigui la naturalesa d'aquests, fixant-se la part de cada membre en proporció a la seva contribució, tret que la legislació nacional en virtut de la qual s'hagi constituït el membre exclougi o limiti la responsabilitat del mateix. Les modalitats d'aquesta contribució quedaran establertes en els Estatuts.

Article 12 → Reconnaissance mutuelle pour le contrôle financier

Conformément à l'article 6 du Règlement, le contrôle administratif, budgétaire et financier du Groupement est réalisé conformément au droit français. La Chambre régionale des comptes, juge financier, participe au contrôle du groupement comme organisme d'audit externe indépendant.

Le GECT pourra être soumis à tout autre audit externe confié à un prestataire privé, dans le respect des règles de la commande publique applicables au groupement.

Les autorités espagnoles pourront effectuer des contrôles sur les actions du GECT menées en Espagne quand la législation espagnole l'exigera.

Nonobstant les dispositions précitées, lorsque la mission du GECT couvre des actions cofinancées par l'Union Européenne, la législation pertinente en matière de contrôle des fonds structurels est applicable.

Dans l'intérêt mutuel de la reconnaissance des systèmes juridiques des membres du GECT *Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes* de la part de l'autre État membre participant (France et Espagne), dont les questions du contrôle financier, il est convenu que tous les documents nécessaires pour le contrôle financier doivent être disponibles dans la langue de l'organisme d'audit externe indépendant et dans la forme demandée.

Article 13 → Procédures d'adoption des statuts et de modification de la Convention

Adoption des statuts

Les statuts sont adoptés sur la base de sa convention et conformément à celle-ci, par ses membres statuant à l'unanimité.

Les modifications de la Convention

Elles font l'objet d'une décision de l'Assemblée à l'unanimité sur la base d'une proposition d'un membre du Bureau et

Artículo 12 → Reconocimiento mutuo para el control financiero

De conformidad con el artículo 6 del Reglamento, el control administrativo, presupuestario y financiero de la Agrupación se realiza conforme al derecho francés. La Cámara Regional de Cuentas, el juez Financiero, participa en el control de la agrupación como organismo auditor externo independiente.

La AECT podrá estar sujeta a auditoría externa a cargo de un agente privado, de conformidad con las normas de contratación pública aplicables a la Agrupación.

Las autoridades españolas podrán llevar a cabo el control de las acciones de la AECT realizadas en España cuando la legislación española lo requiera.

No obstante, las disposiciones precedentes, cuando las funciones de la AECT incluyan actuaciones cofinanciadas por la Unión Europea, se aplicará la pertinente legislación relativa al control de los fondos estructurales.

En interés mutuo para el reconocimiento de los sistemas jurídicos de los miembros de la Agrupación europea de Cooperación Territorial del País de Arte e de *Historia Transfrontierizo Los Valles Catalanes*, por parte del otro Estado miembro participante (Francia y España), y respecto a cuestiones de control financiero, se conviene que todos los documentos necesarios para el control financiero deberán estar disponibles en el idioma del organismo independiente de auditoría externa y en la forma solicitada.

Artículo 13 → Procedimientos para la aprobación de estatutos y de modificación del Convenio

Aprobación de los estatutos

Los estatutos se adoptan sobre la base del convenio y de conformidad con este, por sus miembros que actúan por unanimidad.

Las modificaciones del Convenio

Las modificaciones del Convenio están sujetas a una decisión de la Asamblea adoptada por unanimidad sobre la base de una propuesta de un miembro de la Mesa y requieren la

Article 12 → Reconeixement mutu per al control financer

De conformitat amb l'article 6 del Reglament, el control administratiu, pressupostari i financer de l'Agrupació es realitza d'acord amb el dret francès. La Cambra Regional de Comptes, el jutge financer, participa en el control de l'agrupació com a organisme d'auditoria extern independent.

L'AECT podrà estar subjecte a una auditoria externa a càrrec d'un proveïdor privat, de conformitat amb les normes de la contractació pública aplicables a l'agrupació.

Les autoritats espanyoles podran dur a terme el control de les accions de l'AECT realitzades a Espanya quan la legislació espanyola ho requereixi.

No obstant les disposicions precedents, quan les funcions de l'AECT incloguin accions cofinançades per la Unió Europea, s'aplicarà la legislació pertinenent en matèria de control dels fons estructurals.

En l'interès mutu per al reconeixement dels sistemes jurídics dels membres de l'AECT *País d'Art i d'Història Transfrontier les Valls Catalanes*, per part de l'altre Estat Membre participant (França i Espanya), respecte a les qüestions del control financer, és convé que tots els documents necessaris per al control financer han d'estar disponibles en l'idioma de l'organisme independent d'auditoria externa en la forma sol·licitada.

Article 13 → Procediments d'aprovació dels estatuts i de modificació del Conveni

Aprovació dels estatuts

Els estatuts s'adopten sobre la base del conveni i d'acord amb aquest, pels seus membres i per unanimitat.

Les modificacions del Conveni

Les modificacions del Conveni estan subjectes a una decisió de l'Assemblea per unanimitat sobre la base d'una proposta d'un membre de la Mesa i requereixen l'aprovació dels

requièrent l'approbation des membres du GECT.
 Les modifications de la Convention et toute modification substantielle des Statuts doivent être approuvées par les Etats membres conformément à la procédure prévue dans l'article 4 du Règlement (CE) n°1082/2006 et à sa modification dans le règlement UE N°1302/2013. Les modifications substantielles des Statuts sont celles qui entraînent, directement ou indirectement, une modification de la Convention.
 Chaque modification doit être enregistrée et/ou publiée comme il est indiqué dans l'article 5 du dit Règlement à savoir enregistrée et/ou publiée conformément au droit français.
 Les membres informent les Etats membres concernés et le Comité des Régions de la modification de la Convention et de l'enregistrement des Statuts.

aprobación de los miembros de la AECT.
 Las modificaciones del Convenio y toda modificación sustancial de los Estatutos deberán ser aprobadas por los Estados miembros de conformidad con el procedimiento expuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n°1082/2006 y su modificación en el Reglamento UE n° 1302/2013. Serán modificaciones sustanciales de los Estatutos aquellas que supongan, directa o indirectamente, una modificación del Convenio.
 Cada modificación debe ser registrada y/o publicada como se indica en el artículo 5 de dicho Reglamento, o sea, registrada y/o publicada conforme al derecho francés.
 Los miembros informan a los Estados miembros implicados y al Comité de las Regiones de la modificación del Convenio y del registro de los Estatutos.

membres de l'AECT.
 La modificació del Conveni i tota modificació substancial dels Estatuts han de ser aprovades pels Estats membres de conformitat amb el procediment previst a l'article 4 del Reglament (CE) núm. 1082/2006 i la seva modificació al Reglament de la UE núm. 1302/2013. Seran modificacions substancials dels Estatuts aquelles que suposin, directament o indirectament, una modificació del Conveni.
 Cada modificació ha de ser registrada i/o publicada com s'indica a l'Article 5 del Reglament (CE) núm. 1082/2006, és a dir, registrada i/o publicada de conformitat amb el dret francès. Els membres informen als Estats Membres implicats i al Comitè de les Regions de la modificació del Conveni i del registre dels Estatuts.

TITRE II :
FONCTIONNEMENT ET
COMPETENCES DES ORGANES DE
DIRECTION

Article 14→ **Assemblée (Comité Syndical)**

14.1- Composition

L'assemblée, sous le nom de Comité Syndical, est constituée par les représentants élus des communes, communautés de communes et autres entités membres du GECT, avec un total de 96 délégués : 48 délégués titulaires et 48 délégués suppléants.

Pour les membres français, les délégués titulaires et suppléants sont désignés par les Communautés de Communes.

- La Communauté de communes du Vallespir aura 22 délégués, 11 titulaires, et 11 suppléants.
- La Communauté de communes du Haut-Vallespir aura 30 délégués, 15 titulaires, et 15 suppléants.

Pour les membres espagnols, les délégués titulaires et suppléants seront désignés par chacun des membres :

- Aquillana aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Albanyà aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Beuda aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Camprodon aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Llanars aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Macanet de Cabrenys aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Molló aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Montagut i Oix aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Ogassa aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Salas de Llierca aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Sant Joan de les Abadesses aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Sant Joan les Fonts aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;

TÍTULO II:
FUNCIONAMIENTO Y
COMPETENCIAS DE LOS ÓRGANOS
DE DIRECCIÓN

Artículo 14→ **Asamblea (Comité Sindical)**

14.1- Composición

La Asamblea, bajo denominación de Comité Sindical, está constituida por los representantes elegidos de los municipios, comunidades de municipios y otras entidades, miembros de la AECT, con un total de 96 delegados: 48 delegados titulares y 48 delegados suplentes.

Para los miembros franceses, los delegados titulares y suplentes estan designados por las Comunidades de municipios:

- La Comunidad de municipios del Vallespir tendrá 22 delegados: 11 titulares y 11 suplentes.
- La Comunidad de municipios del Alto Vallespir tendrá 30 delegados: 15 titulares y 15 suplentes.

Para los miembros españoles, los delegados titulares y suplentes estan designados por cada uno de los miembros:

- Aquillana tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Albanyà tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Beuda tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Camprodon tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Darnius tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Llanars tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Macanet de Cabrenys tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Molló tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Montagut i Oix tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Ogassa tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Salas de Llierca tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Sant Joan de les Abadesses tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.);
- Sant Joan les Fonts tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.

TÍTOL II:
FUNCIONAMENT I COMPETÈNCIES
DELS ÒRGANS DE DIRECCIÓ

Article 14→ **Assemblea (Comité Sindical)**

14.1- Composició

L'assemblea, amb el nom de Comitè Sindical, està constituïda pels representants elegits dels municipis, comunitats de municipis i altres entitats membres de l'AECT, amb un total de 96 delegats: 48 delegats titulars i 48 delegats suplents.

Pels membres francesos, els delegats titulars i suplents són designats pels comunitats de municipis.

- La comunitat de municipis del Vallespir tindrà 22 delegats: 11 titulars i 11 suplents.
- La comunitat de municipis de l'Alt Vallespir tindrà 30 delegats: 15 titulars i 15 suplents.

Pels membres espanyols, els delegats titulars i suplents seran designats per cadascun dels membres :

- Aquillana tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Albanyà tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Beuda tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Camprodon tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Darnius tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Llanars tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Macanet de Cabrenys tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Molló tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Montagut i Oix tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Ogassa tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Salas de Llierca tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Sant Joan de les Abadesses tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.);
- Sant Joan les Fonts tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Sant Llorenç de la Muga tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Sant Pau de Segúries tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Setcases tindrà 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.

- Sant Llorenç de la Muga aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Sant Pau de Segúries aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Setcases aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Tortellà aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- La Vajol aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- La Vall de Bianya aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Vilallonga de Ter aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Consorci de l'Alta Garrotxa aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant;
- Mancomunitat de la Vall de Camprodon aura 2 délégués: 1 titulaire et 1 suppléant.

14.2- Désignation des représentants des membres

Les représentants des membres, les délégués titulaires et leurs suppléants, sont des élus désignés par leur assemblée délibérante.

Les délégués suppléants peuvent être appelés à siéger à l'Assemblée avec voix délibérative en cas d'empêchement du délégué titulaire. Les délégués suppléants peuvent assister aux réunions de l'Assemblée en présence du délégué titulaire mais sans avoir le droit de parole ni de vote.

La durée des mandats des délégués titulaires et de leurs suppléants est de 2 ans.

Les mandats des délégués prennent fin à l'expiration des mandats qu'ils détiennent dans les structures des entités membres qui les ont désignés.

Pour les compétences de l'Assemblée, voir article 8.1.

14.3- Missions

L'Assemblée est responsable de l'adoption de la stratégie générale et des plans de travail annuels.

Elle est responsable de l'adoption du budget annuel du GECT en accord avec l'Art. 11 du Règlement (CE) n° 1082/2006 et de sa modification dans le règlement UE n°1302/2013 et de l'approbation du compte administratif présenté par le Président.

- Sant Llorenç de la Muga (tendra 2 delegados: 1 titular y 1 suplente).
- Sant Pau de Segúries tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Setcases tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Tortellà tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- La Vajol tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- La Vall de Bianya tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Vilallonga de Ter tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.
- Consorcio de Alta Garrotxa tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente
- Mancomunidad del Valle de Camprodon tendrá 2 delegados: 1 titular y 1 suplente.

14.2- Nombramiento de los representantes de los miembros

Los representantes de los miembros, los delegados titulares y sus suplentes, serán los cargos electos designados por su asamblea deliberativa.

Los delegados suplentes pueden ser llamados a ocupar un escaño en la Asamblea con voto deliberativo en caso de impedimento del delegado titular. Los delegados suplentes pueden asistir a las reuniones de la Asamblea en presencia del delegado titular, pero sin tener derecho ni de palabra ni de voto.

La duración de los mandatos de los delegados titulares y de sus suplentes es de 2 años.

Los mandatos de los delegados se acaban con la expiración de los mandatos que detentan en las estructuras de las entidades miembros que los designaron.

Para las competencias de la Asamblea, véase el artículo 8.1.

14.3- Cometidos

La Asamblea es responsable de la adopción de la estrategia general y de los planes de trabajo anuales.

Es responsable de la adopción del presupuesto anual de la AECT de acuerdo con el Artículo 11 del Reglamento (CE) n° 1082/2006 y su modificación en el Reglamento UE n°

- Tortellà tendrá 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- La Vajol tendrá 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- La Vall de Bianya tendrá 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Vilallonga de Ter tendrá 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Consorci de l'Alta Garrotxa tendrá 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.
- Mancomunitat de la Vall de Camprodon tendrá 2 delegats: 1 titular i 1 suplent.

14.2- Designació dels representants dels membres

Els representants dels membres, els delegats titulars i els suplents, són càrrecs electes designats per la seva assemblea deliberant.

Els delegats suplents poden ser cridats a ocupar un lloc a l'Assemblea amb vot deliberatiu, en cas d'impediment del delegat titular. Els delegats suplents poden assistir a les reunions de l'Assemblea en presència del delegat titular, però sense tenir dret ni de paraula ni de vot.

La durada dels mandats dels delegats titulars i dels seus suplents és de 2 anys.

Els mandats dels delegats acaben amb l'expiració dels mandats que ostenten dins les estructures de les entitats membres que els van designar.

Per les competències de l'Assemblea vegeu l'article 8.1.

14.3- Missions

L'Assemblea és responsable de l'adopció de l'estratègia general i dels plans de treball anuals.

És responsable de l'adopció del pressupost anual de l'AECT d'acord amb l'Art. 11 del Reglament (CE) n° 1082/2006 i la

Elle délibère sur toutes les affaires intéressant le GECT.
 Elle élit en son sein un Bureau, un Président et trois Vice-Présidents.
 Elle peut déléguer une partie de ses compétences au Président à l'exception :

- 1) du vote du budget,
 - 2) de l'approbation du compte administratif,
 - 3) des décisions relatives aux modifications des missions et objectifs, des conditions initiales de composition, de fonctionnement et de durée du GECT.
- Elle décide des modifications éventuelles de la Convention et des Statuts du GECT conformément aux dispositions des articles 13 et 29 des présents Statuts.
 Elle approuve la décision d'adhésion ou de retrait d'un membre.

14.4- Réunions

Fréquence

Au moins 2 fois par an.

Les réunions pourront être organisées, et les décisions délibérées, sur l'ensemble du territoire du GECT.

Règles à appliquer lors des réunions

Le délai de convocation est de trois semaines.
 L'Assemblée peut être convoquée en session extraordinaire à la demande du Bureau ou de la moitié au moins de ses membres.
 Les réunions pourront se tenir en présentiel ou à distance (en audio ou visioconférence), au choix de la présidence.

14.5- Procédures décisionnelles

Représentation des membres

Chaque membre possède au moins un délégué titulaire et un délégué suppléant. En cas de vacances, le délégué remplaçant doit être désigné dans un délai de 3 mois.

Un délégué possède au moins un droit de vote et peut en posséder plusieurs en application de la règle de répartition des droits de vote.

1302/2013 y de la aprobación de las cuentas anuales presentadas por el Presidente.
 Delibera sobre todos los asuntos que interesan a la AECT.

Elige en su seno una Mesa, un/a Presidente/a y tres Vicepresidentes.
 Puede delegar una parte de sus competencias en el/la Presidente/a a excepción de:

- 1) la votación del presupuesto,
 - 2) la aprobación de las cuentas anuales,
 - 3) las decisiones relativas a las modificaciones de los cometidos y los objetivos, condiciones iniciales de composición, de funcionamiento y de duración de la AECT.
- Decide modificaciones eventuales del Convenio y los Estatutos de la AECT conforme a las disposiciones de artículos 13 y 29 de los Estatutos presentes.
 Aprueba la decisión de adhesión y de retirada de miembros.

14.4-Reuniones

Frecuencia de las reuniones

Por lo menos 2 veces al año.

Las reuniones podrán ser organizadas, y las decisiones deliberadas, en cualquier lugar dentro del ámbito territorial de la AECT.

Reglas a aplicar en las reuniones

El plazo para la convocatoria es de tres semanas.
 La Asamblea puede ser convocada en sesión extraordinaria a petición de la Mesa o a petición de, al menos la mitad de sus miembros.
 Las reuniones podrán realizarse en formato presencial o a distancia (con audio o videoconferencia), a criterio del presidente/a.

14.5- Procedimientos de toma de decisiones

Representación de los miembros

Cada miembro tiene al menos un delegado titular y un delegado suplente. En caso de vacante, el delegado de reemplazo debe ser designado en un plazo de 3 meses.

Un delegado posee por lo menos un derecho de voto y puede poseer varios en aplicación de la regla de reparto de los derechos de voto.

seva modificació al Reglament de la UE n° 1302/2013 i de l'aprovació del compte administratiu presentat pel President.
 Delibera sobre totes les qüestions que interessin a l'AECT.

Escull en el seu interior una Mesa, un President/a i tres Vicepresidents.
 Pot delegar una part de les seves competències al President/a a excepció de:

- 1) el vot del pressupost,
- 2) l'aprovació del compte administratiu,
- 3) les decisions relatives a les modificacions de les comeses i objectius, de les condicions inicials de composició, de funcionament i de duració de l'AECT.

Decideix les modificacions eventuals del Conveni i dels Estatuts de l'AECT de conformitat amb les disposicions dels articles 13 i 29 dels presents Estatuts.

Aprueba la decisió d'adhésió i la retirada d'un membre.

14.4- Reunions

Frecüència de les reunions

Almenys 2 vegades l'any.

Les reunions podran ser organitzades, i les decisions deliberades, sobre el conjunt del territori de l'AECT.

Regles a aplicar a les reunions

El termini per les convocatòries és de tres setmanes.
 L'Assemblea pot ser convocada en sessió extraordinària a petició de la Mesa o, almenys, de la meitat dels seus membres.

Les reunions es podran fer en format presencial o a distància (amb àudio o videoconferència), a criteri del president/a.

14.5- Procediments de presa de decisió

Representació dels membres

Cada membre pot posseir almenys un delegat titular i un delegat suplent. En cas de vacant, el delegat de reemplaçament ha de ser designat en un termini de 3 mesos.

Un delegat pot posseir almenys un dret de vot i en pot posseir diversos en aplicació de la regla de repartició dels drets de

<p>Un délégué titulaire empêché peut être représenté en nom et place par son propre suppléant, mais il peut également donner à un autre délégué titulaire pouvoir écrit de voter en son nom. Un membre présent peut disposer de deux pouvoirs.</p> <p>On entendra par pouvoir, le(s) droit(s) de vote détenu(s) par le représentant d'un membre et donné(s) à un représentant d'un autre membre.</p> <p>Le pouvoir doit arriver dans un délai de 24h avant la réunion. Il est toujours révocable. Sauf cas de force majeure, il ne peut être valable pour plus d'une réunion.</p> <p><u>Répartition des droits de vote</u></p> <p>Deux catégories de membres coexistent :</p> <p>1- Les collectivités</p> <p>2- Les autres entités</p> <p>La règle de répartition des droits de vote est calculée sur la base de :</p> <ul style="list-style-type: none"> o Chaque entité territoriale possède au moins une voix o Les collectivités ayant plus de 1.000 habitants possèdent une voix supplémentaire par tranche de 1.000 habitants <p>La répartition est comme suit, par entités géographiques et par ordre alphabétique :</p> <p>1- Les collectivités :</p> <p>Communauté de Communes du Vallespir : 27 voix</p> <p>Communauté de Communes du Haut Vallespir : 22 voix</p> <p>Vallée du Ter : 13 voix</p> <p>Camprodon (ES) dispose de 3 voix ; Llanars (ES) dispose de 1 voix ; Molló (ES) dispose de 1 voix ; Ogassa (ES) dispose de 1 voix ; Sant Joan de les Abadesses (ES) dispose de 4 voix ; Sant Pau de Segúries (ES) dispose de 1 voix ; et Vilallonga de Ter (ES) dispose de 1 voix.</p> <p>Haute Garrotxa et Haut Empordà : 14 voix</p> <p>Agullana (ES) dispose de 1 voix ; Albanyà (ES) dispose de 1 voix ; Beuda (ES) dispose de 1 voix ; Darnius (ES) dispose de 1 voix ; Maçanet de Cabrenys (ES) dispose de 1 voix ; Montagut i Oix dispose de 1 voix ; Sales de Llierca (ES) dispose de 1 voix ; Sant Joan les Fonts (ES) dispose de 3</p>	<p>En caso de imposibilidad de asistencia de un delegado titular puede ser representado por su propio suplente, pero también puede dar a otro delegado titular poder escrito para votar en su nombre. Un miembro presente puede disponer de dos poderes.</p> <p>Se entenderá por poder, el(los) derecho(s) de voto ostentado(s) por el representante de un miembro y entregado(s) a un representante de otro miembro.</p> <p>El poder debe llegar en el plazo de 24 horas antes de la reunión. Es siempre revocable. Salvo en caso de fuerza mayor, no puede ser válido para más de una reunión.</p> <p><u>Reparto de los derechos de voto</u></p> <p>Dos categorías de miembros coexisten:</p> <p>1- Las colectividades</p> <p>2- Los otros entes</p> <p>La regla de reparto de los derechos de voto se calcula sobre la base de:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Cada ente territorial posee por lo menos un voto o Las colectividades con más de 1.000 habitantes poseen un voto suplementario por tramo de 1.000 habitantes <p>El reparto es como sigue, por entidades geográficas y por orden alfabético:</p> <p>1 - Las colectividades:</p> <p>Comunidad de municipios del Vallespir: 27 votos</p> <p>Comunidad de municipios del Alto Vallespir: 22 votos</p> <p>Valle del Ter: 13 votos</p> <p>Camprodon (ES) dispone de 3 votos; Llanars (ES) dispone de 1 voto; Molló (ES) dispone de 1 voto; Ogassa (ES) dispone de 1 voto; Sant Joan de Abadesses (ES) dispone de 4 votos; Sant Pau de Segúries (ES) dispone de 1 voto; Setcases (ES) dispone de 1 voto; y Vilallonga de Ter (ES) dispone de 1 voto.</p> <p>Alta Garrotxa y Alt Empordà: 14 votos</p> <p>Agullana (ES) dispone de 1 voto; Albanyà (ES) dispone de 1 voto; Beuda (ES) dispone de 1 voto; Darnius (ES) dispone de 1 voto; Maçanet de Cabrenys (ES) dispone de 1 voto; Montagut i Oix dispone de 1 voto; Sales de Llierca (ES) dispone de 1 voto; Sant Joan les Fonts (ES) dispone de 3</p>	<p>vol.</p> <p>Un delegat titular impedit pot ser representat en el seu nom i lloc pel seu propi suplent, però pot igualment donar a un altre delegat titular poder escrit per votar en el seu nom. Un membre present pot disposar de dos poders.</p> <p>S'entendrà per poder, el(s) dret(s) de vot ostentat(s) pel representant d'un membre i donat(s) a un representant d'un altre membre.</p> <p>El poder ha d'arribar en un termini de 24 h abans de la reunió. És sempre revocable. Excepte cas de força major, no pot ser vàlid per a més d'una reunió.</p> <p><u>Repartició dels drets de vot</u></p> <p>Dues categories de membres coexisteixen :</p> <p>1 -Les Col·lectivitats</p> <p>2 - Les altres entitats</p> <p>La regla de repartició dels drets de vot es calcula sobre la base de:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Cada entitat territorial pot posseir almenys un vot o Les col·lectivitats que tenen més de 1.000 habitants posseixen un vot suplementari per tram de 1.000 habitants <p>La repartició es fa tal com prossegueix, per entitats geogràfiques i per ordre alfabètic :</p> <p>1 - Les col·lectivitats :</p> <p>Comunitat de municipis del Vallespir: 27 vots</p> <p>Comunitat de municipis de l'Alt Vallespir: 22 vots</p> <p>Vall del Ter: 13 vots</p> <p>Camprodon (ES) disposa de 3 vots; Llanars (ES) disposa d'1 vot; Molló (ES) disposa d'1 vot; Ogassa (ES) disposa d'1 vot; Sant Joan de les Abadesses (ES) disposa de 4 vots; Sant Pau de Segúries (ES) disposa d'1 vot; Setcases (ES) disposa d'1 vot; Vilallonga de Ter (ES) disposa d'1 vot.</p> <p>Alta Garrotxa i Alt Empordà: 14 vots</p> <p>Agullana (ES) disposa d'1 vot ; Albanyà (ES) disposa d'1 vot; Beuda (ES) disposa d'1 vot; Darnius (ES) disposa d'1 vot;</p>
--	---	--

<p>voix ; Sant Llorenç de la Muga (ES) dispose de 1 voix ; Tortellà (ES) dispose de 1 voix ; La Vajol (ES) dispose de 1 voix ; La Vall de Bianya (ES) dispose de 2 voix ;</p>	<p>voix; Sant Llorenç de la Muga (ES) dispone de 1 voto; Tortellà (ES) dispone de 1 voto; La Vajol (ES) dispone de 1 voto; La Vall de Bianya (ES) dispone de 2 votos.</p>	<p>Maçanet de Cabrenys (ES) disposa d'1 vot; Montgat i Oix disposa d' 1 vot; Sales de Llierca (ES) disposa d'1 vot; Sant Joan les Fonts (ES) disposa de 3 vots; Sant Llorenç de la Muga (ES) disposa d'1 vot; Tortellà (ES) disposa d'1 vot; La Vall de Bianya (ES) disposa d'1 vot; La Vall de Bianya (ES) disposa de 2 vots;</p>
<p>2- Les autres entités : 2 voix Le Consorci de l'Alta Garrotxa (ES) dispose de 1 voix ; La Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES) dispose de 1 voix.</p>	<p>2- Los otros entes: 2 votos El Consorcio Alta Garrotxa (ES) dispone de 1 voto; La Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES) dispone de 1 voto.</p>	<p>2 - Les altres entitats: 2 vots El Consorci de l'Alta Garrotxa (ES) disposa d'1 vot; La Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES) disposa d'1 vot.</p>
<p><u>Quorum</u> Pour les décisions précisées il est nécessaire d'avoir un quorum égal à la moitié plus un des membres, et son approbation requiert la majorité absolue (la moitié plus un des membres) :</p> <ul style="list-style-type: none"> o Les modifications de la Convention et toute la modification substantielle des statuts, o La dissolution du GECT, o L'intégration ou la démission de membres, o L'élection du/de la Président/e, o L'élections des Vice-présidents/tes, o L'élection du bureau, o Les décisions concernant le budget, <p>Le reste des décisions seront prises à la majorité simple sans obligation de quorum.</p> <p>Si le quorum n'est pas atteint quand il est nécessaire, l'Assemblée devra être reconvoquée dans un délai de huit jours. Dans ce cas, aucun quorum ne sera nécessaire et les décisions peuvent être approuvées à la majorité simple.</p> <p>Le vote s'effectue à la majorité des droits de vote détenus par les membres présents ou représentés et à main levée, sauf si un scrutin secret est expressément demandé par au moins un tiers des délégués présents.</p> <p>En cas d'égalité lors du vote, le/la Président/e dispose d'une voix prépondérante.</p> <p>Les délibérations seront indiquées dans un procès-verbal signé par le/la Président/e. Elles sont communiquées aux membres de l'Assemblée et notifiée durant le mois suivant la séance.</p>	<p><u>Quórum</u> Para los asuntos indicados es necesario un quórum de la mitad más uno de los miembros, y su aprobación requiere de mayoría absoluta (la mitad más uno de los miembros):</p> <ul style="list-style-type: none"> o Las modificaciones del Convenio y toda modificación sustancial de los Estatutos, o La disolución de la AECT, o La integración o la dimisión de miembros, o La elección del/de la Presidente/a, o La elección de los/las Vicepresidentes/as, o La elección de la Mesa, o Las decisiones presupuestarias, <p>El resto de decisiones se tomarán por mayoría simple y no se requiere de ningún quórum.</p> <p>Si el quórum no se consigue cuando sea necesario, la Asamblea volverá a ser convocada dentro de un plazo de ocho días. En este caso, no se requiere ningún quórum y los asuntos pueden ser aprobados por mayoría simple.</p> <p>El voto se efectua por mayoría de los derechos de voto ostentado por los miembros presentes o representados y a mano alzada, excepto que se pida de forma expresa un escrutinio secreto por al menos un tercio de los delegados presentes.</p> <p>En caso de empate en la votación, el/la Presidente/a tiene un voto de calidad.</p> <p>Las deliberaciones se harán constar en acta firmada por el/la Presidente/a. Son comunicadas a los miembros de la Asamblea y notificadas el mes siguiente a la celebración de la sesión.</p>	<p><u>Quòrum</u> Pels assumptes indicats a continuació és necessari un quòrum de la meitat més un dels membres, i la seva aprovació requereix de majoria absoluta (meitat més un dels membres):</p> <ul style="list-style-type: none"> o Les modificacions del Conveni i tota modificació substancial dels Estatuts, o La dissolució de l'AECT, o La integració o la dimissió de membres, o L'elecció del/de la President/a o L'elecció dels/les Vicepresidents/es o L'elecció de la Mesa, o Les decisions pressupostàries, <p>La resta de decisions poden ser preses per majoria simple i no es requereix cap quòrum.</p> <p>Si el quòrum no s'assoleix quan sigui necessari, l'Assemblea tornarà a ser convocada dins un d'un termini de vuit dies. En aquest cas, no es requereix quòrum i els assumptes poden ser aprovats per majoria simple.</p> <p>El vot s'efectua per la majoria dels drets de vot ostentats pels membres presents o representats i a mà alçada, llevat que no sigui expressament demanat un escrutini secret per almenys un terç dels delegats presents.</p> <p>En cas d'empat en la votació, el President/a té vot de qualitat.</p> <p>Les deliberacions constaran en actes signades pel/per la President/a. Són comunicades als membres de l'Assemblea i són notificades en el mes següent a la celebració de la sessió.</p>

Article 15 → Présidence et Vice-présidences

15.1- Désignation

Un Président/une Présidente et trois Vice-présidents/ Vice-présidentes sont élus par l'Assemblée avec un quorum de la moitié plus un des membres, et son élection requiert la majorité absolue. Ils sont élus pour deux ans.

Président(e) et Vice-présidents/Vice-présidentes représenteront chacun une partie du territoire et seront choisis parmi les collectivités qui les composent :

- Bas Vallespir et vallée de la Rome
- Haut et moyen Vallespir
- Vallée du Ter
- Haute Garroba et Haut Empordà

Le Président/la Présidente sera désigné(e) alternativement de part et d'autre de la frontière.

15.2- Missions du Président/de la Présidente

Il/elle est seul chargé(e) de l'administration du GECT mais il/elle est assisté(e) des trois Vice-présidents/Vice-présidentes et du (de la) Chef de service.

Il/elle peut déléguer, sous sa surveillance et sa responsabilité, l'exercice d'une partie de ses fonctions aux Vice-présidents/aux Vice-présidentes ainsi que sa signature au Directeur/Directrice.

Il/elle convoque l'Assemblée et le Bureau et en préside la réunion. Il/elle fixe l'ordre du jour.

Il/elle dirige les débats et doit s'assurer de la régularité du vote.

Il/elle assure l'exécution des décisions de l'Assemblée.

Il/elle prépare le budget et le compte administratif, mandate les dépenses, émet les titres de recettes, prépare les décisions du Bureau et, d'une manière générale, prend toute mesure nécessaire pour gérer les biens du GECT.

Le Président/la Présidente peut inviter ou entendre en raison de sa compétence, toute personne dont il/elle estimera le concours utile à l'Assemblée ou au Bureau.

Artículo 15 → Presidencia y Vicepresidencias

15.1-Nombramiento

Un/una Presidente/a y tres Vicepresidentes/as son elegidos por la Asamblea con un quórum de la mitad más uno de los miembros, y su elección requiere de mayoría absoluta (la mitad más uno de los miembros). Son elegidos por dos años.

El/la Presidente/a y Vicepresidentes/as representarán cada uno una parte del territorio y se seleccionarán entre las comunidades que comprenden:

- Vallespir
- Alto Vallespir
- Valle del Ter
- Alta Garroba y Alt Empordà

El/la Presidente/a será designado alternativamente de una y otra parte de la frontera.

15.2-Cometidos del/de la Presidente/a

Es el único encargado de la administración de la AECT, pero le prestan asistencia los/las tres Vicepresidentes/as y ella jefe/a de servicio.

Puede delegar, bajo su vigilancia y responsabilidad, el ejercicio de parte de sus funciones a los/las Vicepresidentes/as así como su firma a/l/a directora/a

Convoca la Asamblea y la Mesa y preside la reunión. Fija el orden del día.

Dirige los debates y debe asegurar el correcto desarrollo de la votación.

Asegura la ejecución de las decisiones de la Asamblea.

Prepara el presupuesto y las cuentas anuales, autoriza los gastos, emite facturas, prepara las decisiones de la Mesa y, de manera general, toma cuantas medidas sean necesarias para administrar los bienes de la AECT.

El/la Presidente/a puede invitar o incorporar, en base a sus competencias, toda persona de la cual estime útil su concurso para la Asamblea o para la Mesa.

Article 15 → Presidència i Vicepresidències

15.1- Designació

Un/Una President/a i tres Vicepresidents/es són elegits per l'Assemblea amb un quòrum de la meitat més un dels membres, i la seva elecció requereix de majoria absoluta (la meitat més un dels membres). Són elegits per dos anys.

El/la President/a i Vicepresidents/a representaran cadascun una part del territori i seran seleccionats d'entre les comunitats que comprenen:

- Vallespir
- Alt Vallespir
- Vall del Ter
- Alta Garroba i Alt Empordà

El/la President/a serà designat alternativament d'una part i de l'altra de la frontera.

15.2- Comeses del/de la President/a

És l'únic encarregat de l'administració de l'AECT, però està assistit pels tres Vicepresidents/Vicepresidentes i pel/ per la cap de servei.

Pot delegar, sota la seva vigilància i la seva responsabilitat, l'exercici d'una part de les seves funcions als Vicepresidents/es així com la seva signatura al/ al directora/a.

Convoca l'Assemblea i la Mesa i en presideix la reunió. Fixa l'ordre del dia.

Dirigeix els debats i ha d'assegurar la regularitat del vot.

Assegura l'execució de les decisions de l'Assemblea.

Prepara el pressupost i el compte administratiu, autoritza les despeses, emet factures, prepara les decisions de la Mesa i, de manera general, pren tota mesura necessària per administrar els béns de l'AECT.

El/la President/a pot convidar o incorporar, d'acord amb la seva competència, tota persona de la qual n'estimi el concurs útil per a l'Assemblea o per a la Mesa. Representa l'AECT davant de la justícia i signa els actes jurídics.

Il/elle représente le GECT en justice et signe les actes juridiques.

Il/elle nomme le personnel du GECT dans le cadre des emplois budgétaires créés par l'Assemblée.

Préalablement au vote du budget par l'Assemblée, à la fin de chaque exercice le Président/la Présidente communique à chaque membre du GECT un rapport d'activité et un compte rendu d'exécution du programme d'action.

En cas d'absence, il/elle est remplacé(e) par les Vice-présidents/les Vice-présidentes.

Pour les compétences du président / de la présidente, voir article 8.2.

15.3- Vice-présidents/Vice-présidentes

Les Vice-présidents/les Vice-présidentes assistent le Président/la Présidente dans ses missions et peuvent le/la remplacer en son absence.

Pour les compétences des Vice-présidents/les Vice-présidentes, voir article 8.2.

Article 16 → Bureau

16.1- Composition

Le Bureau est l'organe exécutif collégial du GECT.

Le Bureau est présidé par le/la Président/e du GECT, assisté par les Vice-présidents/les.

Le Bureau est composé de 12 membres titulaires et de leurs 12 membres suppléants.

Chaque partie du territoire possèdera 3 représentants au sein du Bureau :

- Bas Vallespir et vallée de la Rome
- Haut et moyen Vallespir
- Vallée du Ter
- Haute Garrotxa et Haut Empordà

En cas d'empêchement du délégué titulaire, le délégué suppléant est appelé à siéger au Bureau.

Representa a la AECT ante la justicia y firma los actos jurídicos.

Nombra al personal de la AECT en el marco de los empleos presupuestados creados por la Asamblea.

Previamente a la votación del presupuesto por la Asamblea, al fin de cada ejercicio el/la Presidente/a comunica a cada miembro de la AECT un informe de actividades y un informe del estado de ejecución del programa de acción.

En caso de ausencia, es reemplazado por los/las Vicepresidentes/as.

Para las competencias del/de la Presidente/a, véase el artículo 8.2.

15.3-Vicepresidentes/as

Los/las Vicepresidentes/as prestan asistencia al/la Presidente/a en sus tareas y le pueden reemplazar durante su ausencia.

Para las competencias de los/las Vicepresidentes/as, véase el artículo 8.2.

Artículo 16 → Mesa

16.1-Composición

La Mesa es el órgano ejecutivo colegiado de la AECT.

La Mesa es presidida por el/la Presidente/a de la AECT, asistido por los/las Vicepresidentes/as.

La Mesa está compuesta por 12 miembros titulares y 12 miembros suplentes de éstos.

Cada parte del territorio tendrá 3 representantes en el seno de la Mesa:

- Vallespir
- Alto Vallespir
- Valle del Ter
- Alta Garrotxa y Alt Empordà

En caso de impedimento del delegado titular, el delegado suplente ocupará su puesto en la Mesa.

Designa el personal de l'AECT en el marc dels llocs de treball pressupostats creats per l'Assemblea.

Prèviament al vot del pressupost per l'Assemblea, al final de cada exercici el/la President/a comunica a cada membre de l'AECT un informe d'activitats i un informe de l'estat d'execució del programa d'acció.

En cas d'absència, és reemplaçat/ada pels per les Vicepresidents/les.

Per les competències del President/a vegeu l'article 8.2.

15.3- Vicepresidents/Vicepresidentes

Els Vicepresidents /les Vicepresidentes assisteixen al President/a en les seves tasques i poden reemplaçar el President/a President/a durant la seva absència.

Per les competències dels Vicepresidents /les Vicepresidentes vegeu l'article 8.2.

Article 16 → Mesa

16.1- Composició

La Mesa és l'òrgan executiu col·legiat de l'AECT.

Està presidida pel/la President/a de l'AECT, assistit pels Vicepresidents/Vicepresidentes.

La Mesa està composta per 12 membres titulars i els 12 membres suplents d'aquests.

Cada part del territori tindrà 3 representants dins de la Mesa:

- Vallespir
- Alt Vallespir
- Vall del Ter
- Alta Garrotxa i Alt Empordà

En cas d'impediment del delegat titular, el delegat suplent és cridat a ocupar-ne el lloc a la Mesa.

16.2- Election du Bureau

Elu par l'Assemblée et en son sein pour une durée de deux ans.

L'Assemblée votera tous les deux ans, avant le renouvellement du Bureau, la composition de ce dernier.

Les membres du Bureau seront élus parmi les délégués des membres au scrutin uninominal à un tour.

En cas de vacance parmi les membres du Bureau pour quelque raison que ce soit, l'Assemblée pourvoit à leur remplacement lors de sa prochaine réunion.

Peuvent être invités aux réunions du Bureau, toutes personnalités qualifiées.

16.3- Missions

Il examine le projet de budget présenté par le Président/la Présidente et le communique aux membres concernés pour avis dans un délai d'un mois, préalablement à la présentation de celui-ci à l'Assemblée.

Le Bureau veille au respect des engagements pris dans le cadre de la Convention et de l'exécution du programme d'actions du GECT.

Pour les compétences du Bureau, voir article 8.3.

16.4- Convocation du Bureau

Le Bureau se réunit sur convocation du Président/de la Présidente autant que besoin.

16.2-Elección de la Mesa

Elegida en el seno de la Asamblea y por un período de dos años.

La Asamblea votará cada dos años, antes del cambio de la Mesa, la composición de esta última.

Los miembros de la Mesa serán elegidos entre los delegados de los miembros por escrutinio uninominal a una vuelta.

En caso de vacante entre los miembros de la Mesa, por el motivo que sea, la Asamblea proveerá su sustitución en el momento de su siguiente reunión.

Pueden ser invitados a las reuniones de la Mesa, todas las personas calificadas.

16.3-Cometidos

Examina el proyecto de presupuesto presentado por ella Presidente/la y lo comunica a los miembros implicados para su opinión en el plazo de un mes, previamente a la presentación de este proyecto de presupuesto a la Asamblea.

La Mesa vela por el respeto de los compromisos adoptados en el marco del Convenio y en el marco de la ejecución del programa de acciones de la AECT.

Para las competencias de la Mesa, véase el artículo 8.3.

16.4-Convocatoria de la Mesa

La Mesa se reúne a convocatoria del/de la Presidente/la, así como por necesidad.

16.2- Elecció de la Mesa

Escollida dins de l'Assemblea i per un període de dos anys.

L'Assemblea en votarà cada dos anys, abans de la renovació de la Mesa, la seva composició.

Els membres de la Mesa seran escollits entre els delegats dels membres per escrutini uninominal en una volta.

En cas de vacant entre els membres de la Mesa, per la raó que sigui, l'Assemblea s'ocupa de la seva substitució en el moment de la pròxima reunió.

Poden ser convidats a les reunions de la Mesa, totes les personalitats qualificades.

16.4- Comeses

Examina el projecte de pressupost presentat pel Director/ per la President/a i el comunica als membres implicats per a la seva opinió en un termini d'un mes, prèviament a la presentació d'aquest projecte de pressupost a l'Assemblea.

La Mesa veu pel respecte dels compromisos adquirits en el marc del Conveni i de l'execució del programa d'accions de l'AECT.

Per les competències de la Mesa vegeu l'article 8.3.

16.5 - Convocatòria de la Mesa

La Mesa es reuneix a convocatòria del President/a, així com en cas de necessitat.

Article 17 → Membres

17.1- Intégration de nouveaux membres

L'admission d'un membre s'opère par délibération de la structure concernée (sous condition d'approuver la Convention et les présents Statuts) et par son acceptation par l'Assemblée qui sera chargée d'en informer le Préfet dans le délai de 15 jours.

Les procédures d'intégration de nouveaux membres seront lancées uniquement dans le cas de candidatures groupées avec un délai minimum de deux ans entre deux procédures d'adhésion.

Article 17 → Membres

17.1- Integració de nous membres

L'admissió d'un membre es produeix per la deliberació de l'estructura implicada (sota la condició d'aprovar el Conveni i els presents Estatuts) i per la seva acceptació per l'Assemblea que serà l'encarregada d'informar-ne al Prefecte en el termini de 15 dies.

Els procediments d'integració de nous membres seran instats únicament en el cas de candidatures agrupades en un termini mínim de dos anys entre dos procediments d'adhésió.

L'Assemblea haurà de modificar el Conveni i els Estatuts per

L'Assemblée devra modifier la Convention et les Statuts pour tenir compte de l'intégration d'un membre.
L'intégration entre en vigueur à compter de la date de l'arrêté préfectoral constatant l'adhésion.

Toute modification dans la composition des membres doit être approuvée par les Etats des membres dans le respect de l'article 3 bis du Règlement (CE) n°1302/2013 qui annule et remplace l'article 4 du Règlement (CE) n°1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006. Il doit être publiée en conformité avec l'Article 5 du règlement n°1082/2006 précité et à leur modification dans le règlement UE n°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013.

17.2- Démission d'un membre

Le retrait d'un membre du GECT s'opère dans les mêmes conditions et selon les mêmes règles que la procédure d'admission. C'est-à-dire par une délibération du membre sortant, prise en compte par le Comité Syndical du GECT.

Article 18 → Partenaires

Peuvent devenir « partenaire » les personnes morales poursuivant des objectifs d'intérêt général correspondant aux objectifs du GECT, dont les collectivités publiques, Etablissements Publics de Coopération Intercommunale (EPCI en France) représentatives du territoire.
La demande d'admission d'un « partenaire » se fait par écrit auprès du Président/de la Présidente du GECT.
L'Assemblée approuve l'admission du « partenaire » conformément à l'article 12 des présents Statuts dans le cadre des décisions non extraordinaires.
Les « partenaires » sont convoqués et participent aux réunions de l'Assemblée sans droit de vote et leur participation n'est pas prise en compte au titre du quorum.
Les modalités de participation et d'expression des « partenaires » aux réunions de l'Assemblée sont définies dans le Règlement intérieur.

La Asamblea deberá modificar el Convenio y los Estatutos para tener en cuenta la integración de un miembro.
La integración es efectiva a partir de la fecha de la orden del Prefecto francés que constata la adhesión.

Toda modificación en la composición de los miembros debe ser aprobada por los Estados de los miembros en el respect del artículo 3 bis del Reglamento (CE) n°1302/2013 que anula y sustituye el artículo 4 del Reglamento (CE) n°1802/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo del 5 de julio de 2006. Debe ser publicado conforme al artículo 5 del Reglamento n°1082/2006 preitado y a sus modificaciones en el reglamento UE n°1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de diciembre del 2013.

17.2-Dimisión de un miembro

La baja de un miembro de la AECT se produce en las mismas condiciones y según las mismas reglas que el procedimiento de admisión. Para que sea efectivo, será necesario un acuerdo de pleno o de la asamblea del miembro que quiere abandonar la entidad, y éste tendrá que ser tomado en cuenta por el Comité Sindical de la AECT.

Artículo 18 → Socios

Pueden ser « socio » las personas jurídicas que persigan los objetivos de interés general coincidentes con los objetivos de la AECT, entre los que están las colectividades públicas, Instituciones públicas intermunicipales de cooperación (EPCI en Francia) representativas del territorio.
La solicitud de admisión de un « socio » se hace por escrito dirigido a la Presidencia de la AECT.
La Asamblea aprueba la admisión del « socio » conforme al artículo 12 de los Estatutos presentes en el contexto de las decisiones no extraordinarias.
Los « socios » son convocados y participan en las reuniones de la Asamblea sin derecho de voto y su participación no se tiene en cuenta para el quórum.
Las modalidades de participación y de expresión de los « socios » en las reuniones de la Asamblea son definidas en el Reglamento interno.

tenir en compte la integració d'un membre.

La integració entre en vigor a partir de la data de l'ordre del Prefecte francès que constata l'adhésió.

Tota modificació en la composició dels membres ha de ser aprovada pels estats membres en el respecte de l'article 3 bis del Reglament (CE) n°1302/2013 que anul·la i substitueix l'article 4 del Reglament (CE) n°1082/2006 del Parlament Europeu i del Consell del 5 de juliol 2006. Ha de ser publicat conforme amb l'article 5 del reglament n°1082/2006 precitat i a llurs modificacions en el reglament UE n°1302/2013 óel Parlament Europeu i del Consell del 17 de desembre del 2013.

17.2- Dimissió d'un membre

La baixa d'un membre de l'AECT es produeix en les mateixes condicions i segons les mateixes regles que el procediment d'admissió. Per això, caldrà un acord de ple o de l'assemblea del membre que vol abandonar l'entitat, i aquest haurà de ser tingut en compte pel Comitè Sindical de l'AECT.

Article 18 → Sociis

Poden esdevenir « soci » les persones jurídiques que perseguen objectius d'interès general coincidents amb els objectius de l'AECT, entre ells les col·lectivitats públiques, Institucions públiques intermunicipals de cooperació (EPCI a França) representants del territori.

La sol·licitud d'admissió d'un « soci » es fa per escrit dirigit al President/a de l'AECT.

L'Assemblea aprova l'admissió del « soci » conforme a l'article 12 dels presents Estatuts en el context de les decisions no extraordinàries.

Els « sociis » són convocats i participen en les reunions de l'Assemblea sense dret de vot i la seva participació no es té en compte per al quòrum.

Les modalitats de participació i d'expressió dels « sociis » a les reunions de l'Assemblea són definides al Reglament intern.

Els « sociis » són convocats i participen en els treballs dels

<p>Les « partenaires » sont convoqués et participent aux travaux des organes consultatifs prévus à l'article 18 des présents Statuts.</p> <p>Chaque « partenaire » désigne un représentant conformément au droit qui le régit.</p> <p>Les représentants des « partenaires » ne peuvent pas être élus dans les organes de direction du GECT.</p> <p>En cas de retrait, le « partenaire » en informe le Président/Présidente du GECT par écrit.</p>	<p>Los « socios » son convocados y participan en los trabajos de los órganos consultativos previstos al artículo 18 de los Estatutos presentes.</p> <p>Cada « socio » designa un representante conforme al derecho que le rige.</p> <p>Los representantes de los « socios » no pueden ser elegidos entre los órganos de dirección de la AECT.</p> <p>En caso de baja, el « socio » informa al Presidente/la Presidenta de la AECT por escrito.</p>	<p>òrgans consultius previstos a l'article 18 presents Estatuts.</p> <p>Cada « soci » designa un representant conforme al dret que el regeix.</p> <p>Els representants dels « socis » no poden ser escollits d'entre els òrgans de direcció de l'AECT.</p> <p>En cas de baixa, el « soci » n'informa el President/la Presidenta de l'AECT per escrit.</p>
<p style="text-align: center;">TITRE III:</p> <p style="text-align: center;">Fonctionnement opérationnel</p> <p>Article 19 → Chef de service</p> <p>19.1- Désignation</p> <p>Le/la Chef de service du GECT est l'Animateur/Animatrice de l'Architecture et du Patrimoine.</p> <p>Il/elle est nommé(e) et révoqué(e) par le Directeur/Président (Directrice/Présidente) du GECT après avis du Bureau.</p> <p>19.2- Compétences</p> <p>Sous l'autorité du (de la) Président(e) le/la Chef de service assure la gestion administrative et financière courante du GECT en relation avec le Bureau.</p> <p>Il/elle assiste le/la Président(e) dans la préparation et l'exécution des décisions de l'Assemblée et du Bureau.</p> <p>Il/elle prépare les programmes d'activités annuels ainsi que les propositions budgétaires que le/la Président(e) présente à l'Assemblée ou au Bureau.</p> <p>Il/elle assure, sous l'autorité du/de la Président(e) le fonctionnement des services du GECT et la gestion du personnel.</p> <p>Il/elle peut recevoir du/de la Président(e) délégation de signature dans le respect de la réglementation en vigueur en France.</p>	<p style="text-align: center;">TÍTULO III:</p> <p style="text-align: center;">Funcionamiento operativo</p> <p>Artículo 19 → Jefe/a de servicio</p> <p>19.1-Nombramiento</p> <p>El/la Jefe/a de servicio de la AECT es el/la dinamizador/a de Arquitectura y Patrimonio.</p> <p>Es nombrado y revocado por el/la Presidente/a de la AECT de acuerdo con el criterio de la Mesa.</p> <p>19.2-Competencias</p> <p>Bajo la autoridad del/de la Presidente/a, el/la Jefe/a de servicio se encarga de la gestión administrativa y financiera cotidiana de la AECT en relación con la Mesa.</p> <p>El/la asiste a/la Presidente/a en la preparación y ejecución de las decisiones de la Asamblea y de la Mesa.</p> <p>Prepara los programas de actividades anuales, así como las propuestas presupuestarias que el/la Presidente/a presenta a la Asamblea o a la Mesa.</p> <p>Asegura, bajo la autoridad del/de Presidente/a, el funcionamiento de los servicios de la AECT y la gestión del personal.</p> <p>Puede recibir del/de Presidente/a delegación de firma, respetando la reglamentación vigente en Francia.</p>	<p style="text-align: center;">TÍTOL III:</p> <p style="text-align: center;">Funcionament operatiu</p> <p>Article 19 → Cap de servei</p> <p>19.1- Designació</p> <p>El/ la Cap de servei de l'AECT és el/la dinamitzador/a de l'Arquitectura i del Patrimoni.</p> <p>És designat/designada i revocat/revocada pel President/a de l'AECT segons el criteri de la Mesa.</p> <p>19.2- Competències</p> <p>Sota l'autoritat del Director/ de la President/a, el/la Cap de servei s'encarrega de la gestió administrativa i financera quotidiana de l'AECT en relació amb la Mesa.</p> <p>El/la assisteix al President/a en la preparació i execució de les decisions de l'Assemblea i de la Mesa.</p> <p>Prepara els programes d'activitats anuals així com les propostes pressupostàries que el President/a presenta a l'Assemblea o a la Mesa.</p> <p>Assegura, sota l'autoritat del President/a, el funcionament dels serveis de l'AECT i la gestió del personal.</p> <p>Pot rebre del President/a delegació de signatura, respectant la reglamentació en vigor a França.</p>

19.3- Missions

L'ella Chef de service est chargé(e) de mettre en oeuvre la Convention de Pays d'Art et d'Histoire.

- Sensibiliser la population locale, initier le public jeune au travers d'ateliers de l'architecture et du patrimoine,
- Accueillir le public touristique en mettant à sa disposition des programmes de visites découvertes,
- Former les guides-conférenciers, les médiateurs touristiques et sociaux,
- Concevoir et mettre en oeuvre un Centre d'interprétation de l'Architecture et du Patrimoine,
- Mener des actions de communication et de promotion du patrimoine.

L'ella Chef de service travaille en transversalité avec l'ensemble des services territoriaux (urbanisme, communication...) et établit des collaborations avec les acteurs culturels et touristiques, et de loisirs du territoire.

Elle associe les guides-conférenciers à l'ensemble des actions définies dans la Convention.

Article 20 → Organes consultatifs

20.1- Commission de Coordination du Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier les Vallées Catalanes

Une Commission de Coordination est créée, conformément à la Convention du label « Ville et Pays d'Art et d'Histoire », formée des personnes qualifiées représentant les partenaires et décideurs institutionnels.

Cette Commission peut s'ouvrir à d'autres membres en fonction de l'ordre du jour.

La Commission de Coordination se réunit au moins une fois tous les deux ans sur convocation du Président/de la Présidente afin d'établir le bilan des actions, étudier les projets nouveaux et décider des moyens à mettre en oeuvre pour les réaliser.

19.3- Cometidos

El/la Jefe/a de servicio es el encargado de poner en ejecución el Convenio de País de Arte e de Historia.

Tendrá por tareas en coordinación con el equipo técnico de:

- Sensibilizar a la población local, iniciar al público joven a través de talleres de arquitectura y patrimonio,
- Acoger al público turista/a los turistas poniendo a su disposición programas de visitas de descubrimiento,
- Formar a los guías turísticos, los mediadores turísticos y sociales,
- Crear y poner en ejecución un Centro de Interpretación de la Arquitectura y el Patrimonio,
- Llevar a cabo acciones de comunicación y promoción del patrimonio.

El/la Jefe/a de servicio trabaja en transversalidad con el conjunto de servicios territoriales (urbanismo, comunicación...) y establece colaboraciones con los agentes culturales y turísticos, y de ocio del territorio.

Asocia los guías turísticos al conjunto de acciones definidas en el Convenio.

Artículo 20 → Órganos consultivos

20.1- Comisión de Coordinación del País de Arte e Historia Transfronterizo las Valles Catalanes

Se ha creado una Comisión de Coordinación, de conformidad con el Convenio del distintivo de " País de Arte e Historia", formada por personas cualificadas que representan a los socios y a los responsables institucionales.

Esta Comisión puede abrirse a otros miembros con arreglo al orden del día.

La Comisión de Coordinación se reúne por lo menos una vez cada dos años a convocatoria del/de la President/a con el fin de hacer balance de las acciones, estudiar nuevos proyectos y decidir los medios de funcionamiento para realizarlos.

El Reglamento interno, inspirándose en las disposiciones contenidas en el Convenio del País de Arte e Historia Transfronterizo las Valles Catalanes, fija la composición, el

19.3- Comeses

El/la Cap de servei està encarregat de posar en funcionament el Conveni del País d'Art i d'Història.

Tindrà per a tasques en coordinació amb l'equip tècnic de:

- Sensibilitzar la població local, iniciar el públic jove a través de tallers sobre l'arquitectura i el patrimoni,
- Acollir el públic turístic posant a la seva disposició programes de visites descoberta,
- Formar els guies-conferenciantis, els mediadors turístics i socials,
- Concebre i posar en funcionament un Centre d'interpretació de l'Arquitectura i del Patrimoni,
- Portar a terme accions de comunicació i de promoció del patrimoni.

El/ la Cap de servei treballa transversalment amb el conjunt dels serveis territorials (urbanisme, comunicació...) i estableix col·laboracions amb els agents culturals i turístics, i de lleure del territori.

Asocia els guies-conferenciantis al conjunt d'accions definides en el Conveni.

Article 20 → Òrgans consultius

20.1- Comissió de Coordinació del País d'Art i d'Història Transfronterer les Valls Catalanes

Una Comissió de Coordinació ha estat creada, en virtut del Conveni del distintiu de "Ciutat i País d'Art i d'Història", formada per persones qualificades que representen als socis i responsables institucionals.

Aquesta Comissió es pot obrir a altres membres en funció de l'ordre del dia.

La Comissió de Coordinació es reuneix almenys una vegada cada dos anys a convocatòria del President/a per tal d'establir el balanç de les actuacions, estudiar nous projectes i decidir els mitjans a posar en funcionament per realitzar-los.

El Reglament intern, inspirant-se en les disposicions contingudes en el Conveni del País d'Art i d'Història

Le Règlement intérieur, en s'inspirant des dispositions contenues dans la Convention de Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier les Vallées Catalanes, fixe la composition, le mode de fonctionnement et les missions de la Commission de Coordination.

20.2- Comité Scientifique

Formé de membres scientifiques, le Comité assiste le/la Chef de service et l'Assemblée.

Le rôle du comité est de formuler des propositions et de conduire des réflexions lorsque sont à prendre des décisions nécessitant une expertise scientifique sur le territoire.

Le Règlement intérieur fixe la composition, le mode de fonctionnement et les missions du Comité Scientifique.

20.3- Comité Technique

Le/la Chef de service et l'Assemblée sont assistés d'un Comité Technique formé des membres du dispositif en réseau du Centre d'interprétation de l'Architecture et du Patrimoine. Il conduit la mise en œuvre des actions coordonnées à l'échelle du réseau territorial.

Il veille à l'articulation du réseau territorial avec les autres équipements culturels et touristiques du territoire.

Le Règlement intérieur fixe la composition, le mode de fonctionnement et les missions du Comité Technique.

Des groupes de travail thématiques, pourront être mis en place à l'initiative du/le la Chef de service. Ces groupes de travail contribueront à la réflexion générale sur la mise en valeur du patrimoine et à l'établissement du programme annuel. Ils seront ouverts aux différents partenaires et acteurs locaux.

Article 21 → Langues de travail

Les langues de travail du GECT sont les langues officielles du territoire des membres du GECT : le français, le castillan et le catalan.

Article 22 → Personnel

La gestion du personnel

La situation du personnel, recruté directement par le GECT,

modo de funcionamiento y las metas de la Comisión de Coordinación.

20.2-Comité Científico

Formado por miembros científicos, el Comité presta asistencia el/la Jefe/a de servicio y a la Asamblea.

El papel del comité es el de formular propuestas y dirigir opiniones para la toma de decisiones que necesitan un peritaje científico sobre el territorio.

El Reglamento interno fija la composición, el modo de funcionamiento y las tareas del Comité Científico.

20.3-Comité Técnico

El/la Jefe/a de servicio y a la Asamblea les presta asistencia un Comité Técnico formado por los miembros del dispositivo en red del Centro de Interpretación de la Arquitectura y el Patrimonio. Dirige la puesta en ejecución de las acciones coordinadas a escala de la red territorial.

Vela por la articulación de una red territorial con otros equipamientos culturales y turísticos del territorio.

El Reglamento interno fija la composición, el modo de funcionamiento y las metas del Comité Técnico.

Podrán ser puestos en funcionamiento grupos temáticos de trabajo, a iniciativa del/ de la Jefe/a de servicio. Estos grupos de trabajo contribuirán a la reflexión general sobre la puesta en valor del patrimonio y al establecimiento del programa anual. Estarán abiertos a diferentes socios y agentes locales.

Artículo 21 → Idiomas de trabajo

Los idiomas de trabajo de la AECT son las lenguas oficiales en el territorio de los miembros de la AECT: francés, castellano y catalán.

Artículo 22 → Personal

La gestión del personal

La situación del personal, reclutado por la AECT, depende de

Transfronterer les Valls Catalanes, fixa la composició, el mètode de funcionament i les fites de la Comissió de Coordinació.

20.2-Comitè Científic

Format per membres científics, el Comitè assisteix el/la Cap de servei i a l'Assemblea.

El paper del comitè és el de formular propostes i conduir reflexions per tal de prendre decisions que requereixin un coneixement científic sobre el territori.

El Reglament intern fixa la composició, el mètode de funcionament i les fites del Comitè Científic.

20.3-Comitè Tècnic

el/la Cap de servei i l'Assemblea són assessorats per un Comitè Tècnic format pels membres del dispositiu en xarxa del Centre d'interpretació de l'Arquitectura i del Patrimoni. Dirigeix la posada en funcionament de les accions coordinades en l'àmbit de la xarxa territorial.

Vella per l'articulació d'una xarxa territorial amb els altres equipaments culturals i turístics del territori.

El Reglament intern fixa la composició, el mètode de funcionament i les fites del Comitè Tècnic.

Es podran posar en funcionament grups de treball temàtics, a iniciativa del/ de la Cap de servei. Aquests grups de treball contribuiran a la reflexió general sobre la revalorització del patrimoni i a l'establiment del programa anual. Seran oberts als diferents socis i agents locals.

Article 21 → Idiomes de treball

Els idiomes de treball de l'AECT són les llengües oficials del territori dels membres de l'AECT: el francès, el castellà i el català.

Article 22 → Personal

La gestió del personal

<p>relèvera de la législation française et notamment des Titres I (loi n°83-634 du 13 juillet 1983 portant droits et obligations des fonctionnaires) et III (loi n°84-53 du 26 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique territoriale) du statut général de la fonction publique française. Le personnel n'acquiert pas de droit à intégrer l'une ou l'autre des collectivités membres du GECT, même en cas de licenciement lié à la dissolution ou à la liquidation de GECT.</p> <p><u>La procédure de recrutement</u> Le personnel est recruté par le Président / la Présidente sur proposition du/de la Chef de service et après approbation par le Bureau après avoir entendu la personne intéressée si elle le souhaite. Les recrutements font l'objet d'un appel à candidature avec publicité.</p> <p><u>La procédure du licenciement :</u> Le personnel doit être licencié par le Président / la Présidente sur proposition du/de la Chef de service après approbation par le Bureau.</p> <p><u>Le cas de la mise à disposition et du détachement</u> Le personnel détaché ou mis à disposition par une collectivité membre du GECT continue de bénéficier de ses droits à l'avancement dans sa collectivité d'origine conformément aux Titres I et III du statut général de la fonction publique française.</p> <p>La cessation de la mise à disposition ou du détachement est décidée par le Président / La Présidente sur proposition du/de la Chef de service. La personne peut demander, avant sa remise à disposition à être entendue par le bureau.</p> <p><u>Recrutement dans la fonction publique française</u> Outre le recours à des fonctionnaires, le GECT peut avoir recours à l'intérim dans les conditions prévues par l'article 3-7 de la loi n°84-53 du 26 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique territoriale, pour assurer une mission de remplacement.</p> <p>Le GECT peut avoir recours à des contrats de droit privé sous la forme de contrats aidés ou de contrat d'apprentissage.</p>	<p>la legislación francesa i sobretodo los Títulos I (ley n°83-634 del 13 de julio del 1983 sobre los derechos i obligaciones de los funcionarios) y III (ley n°84-53 del 26 de enero 1984 sobre las disposiciones del estatuto de la función pública territorial) del estatuto general de la función pública francesa. El personal no tiene derecho de integrarse a una colectividad miembro de la AECT, incluso en caso de despido vinculado a la disolución o liquidación de la AECT.</p> <p><u>Procedimiento de selección.</u> El personal reclutado por el Presidente / la Presidenta sobre propuesta del/de la de la Jefe/a de servicio i después de la aprobación de la mesa una vez han visto la persona interesada si lo quiera. Los reclutamientos tienen que ser publicados.</p> <p><u>Procedimiento de despido:</u> El personal tiene que ser despedido para el Presidente / la Presidenta sobre propuesta del/ de la Jefe/a de servicio después de la aprobación de la mesa.</p> <p><u>El caso de la puesta a disposición y del personal aportado</u> El personal aportado o puesto a disposición por una colectividad miembro de la AECT continúa beneficiándose de sus derechos de promoción en su colectividad de origen conforme a los Títulos I y III del estatuto general de la función pública francesa.</p> <p>El cese de la puesta a disposición o aportación de personal es propuesto por ella Jefe/a de servicio, pero decidido por el Presidente/la Presidenta. La persona podrá solicitar, antes de su retirada de la puesta a disposición, ser escuchada por la Mesa.</p> <p><u>Selección para la función pública francesa</u> Además del recurso a los funcionarios, la AECT puede contratar personal provisional en las condiciones previstas para el artículo 3-7 de la ley n°84-53 del 26 de enero 1984 sobre las disposiciones estatutarias relativas a la función pública territorial, para asegurar una misión de sustitución.</p> <p>La AECT puede recurrir a los contratos de derecho privado francés tales como los contratos subvencionados o el contrato de aprendizaje.</p>	<p>La situació del personal, reclutat directament per l'AECT, depen de la legislació francesa i sobretot dels Títols I (lleis n°83-634 del 13 de juliol del 1983 sobre els drets i les obligacions dels funcionaris) i III (lleis n°83-53 del 26 de gener 1984 sobre les disposicions estatutàries relatives a la funció pública francesa. El personal no té dret a integrar-se a una col·lectivitat membre de l'AECT, inclús després d'un acomiadament lligat a la dissolució de l'AECT.</p> <p><u>Procediment de selecció</u> El personal reclutat per el President / la Presidenta sobre consells del/de la Cap de servei i després de l'aprobació per la mesa que hauran sentit la persona si ella ho vol. Els reclutaments han de ser publicats oficialment.</p> <p><u>Procediment d'acomiadament:</u> La persona ha de ser acomiadada pel President / per la Presidenta sobre proposició del/ de la Cap de servei després de l'aprovació de la mesa.</p> <p><u>El cas de la posada a disposició i del personal aportat</u> El personal aportat o posat a disposició per una col·lectivitat membre de l'AECT continua beneficiant-se dels seus drets de promoció en la seva col·lectivitat d'origen conforme amb els Títols I i III de l'estatut de la funció pública francesa.</p> <p>El cessament de la posada a disposició és proposat pel/ per la Cap de servei però decidit pel President/a. La persona podrà sol·licitar, abans de la retirada de la disposició, ser escoltada per la Mesa.</p> <p><u>Selecció per a la funció pública francesa</u> A més del recurs a funcionaris, l'AECT pot tenir contractes provisionals en les condicions previstes per l'article 3-7 de la llei n°84-53 del 26 de gener del 1984 sobre les disposicions estatutàries relatives a la funció pública territorial, per assegurar una missió de substitució.</p> <p>L'AECT pot contractar persones pel dret privat a partir de contractes subvencionats o d'apprentatge.</p>
--	---	---

**TITRE IV :
CONTRIBUTIONS FINANCIERES,
GESTION ET RESPONSABILITES
DES MEMBRES**

**Article 23—> Contributions financières
des membres du GECT**

La contribution des membres est obligatoire pour les communes ou groupements de communes appartenant au GECT et dans la limite des nécessités du service telle que les déterminent les décisions du comité syndical ou de l'assemblée.

- Pour les communes et les Communautés de communes : sous la forme d'une cotisation annuelle et répartie en fonction du nombre d'habitants et sur la base du dernier recensement connu, à partir d'une somme plancher de 2,50 € par habitant. La contribution est fixée chaque année, au moment du vote du budget, par délibération du comité syndical. Ces contributions devront respecter la réalisation de l'objectif de stabilité budgétaire fixé pour ces entités.
- Pour le Consorci de l'Alta Garrotxa et la Mancomunitat de la Vall de Camprodon: sous la forme d'une participation forfaitaire.

Les contributions des membres seront versées en totalité au plus tard le 15 Mai de chaque année sous réserve du vote de leur budget.

La revalorisation des participations forfaitaires et des contributions des membres interviendra sur délibération de l'Assemblée après approbation des membres concernés.

Article 24—> Ressources

24.1- Ressources

Les ressources du GECT peuvent être composées, parmi d'autres :

- Des subventions reçues des Etats français et espagnol, de la Région Occitanie, de la Communauté Autonome de

**TÍTULO IV:
APORTACIONES FINANCIERAS,
GESTIÓN Y RESPONSABILIDADES
DE LOS MIEMBROS**

**Artículo 23—> Aportaciones financieras
de los miembros de la AECT**

La contribución de los miembros es obligatoria para los municipios o agrupaciones de municipios pertenecientes a la AECT y dentro del límite de las necesidades del servicio tal como lo determinen las decisiones del comité sindical o asamblea.

- Para los municipios y las Comunidades de municipios: bajo la forma de una cuota anual repartida con arreglo a la población y teniendo como base el último censo conocido, y a partir de un importe mínimo de 2,50 € por habitante. La contribución se fija cada año, cuando se vota el presupuesto, por deliberación del comité sindical. Estas aportaciones deberán respetar el cumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria fijado para esas Entidades.
- Para el Consorci de l'Alta Garrotxa y la Mancomunitat de la Vall de Camprodon: bajo la forma de una cuota global.

Las aportaciones de los miembros serán pagadas totalmente lo más tarde el 15 de mayo de cada año, a reserva de la votación de su presupuesto.

La revalorización de las participaciones globales y de las aportaciones de sus miembros procederá sobre deliberación de la Asamblea después de la aprobación por los miembros afectados.

Artículo 24—> Recursos

24.1- Recursos

Los recursos de la AECT pueden estar formados, entre otros, por:

- Subvenciones recibidas de los Estados francés y español, de la Región Occitane, de la Comunidad Autónoma de Cataluña, del Departamento de los Pirineos Orientales, de

**TÍTOL IV :
APORTACIONS FINANCIERES,
GESTIÓ I RESPONSABILITATS
DELS MEMBRES**

**Article 23—> Aportacions financeres dels
membres de l'AECT**

L'aportació dels membres és obligatòria pels municipis o agrupacions de municipis pertanyents a la AECT i dins del límit de les necessitats del servei tal com ho determinen les decisions del comitè sindical o assemblea.

- Per als municipis i les Comunitats de municipis francesos: sota la forma d'una quota anual repartida en funció de la població i sobre la base de l'últim padró conegut, i a partir d'un import mínim de 2,50 € per habitant. La contribució es fixa cada any, durant la votació del pressupost, per deliberació del comitè sindical. Aquestes aportacions hauran de respectar el compliment de l'objectiu d'estabilitat pressupostària fixat per a aquestes entitats.
- Pel Consorci de l'Alta Garrotxa i la Mancomunitat de la Vall de Camprodon: sota la forma d'una quota global.

Les aportacions dels Membres seran abonades en la seva totalitat el més tard el 15 de maig de cada any, depenent de la votació del seu pressupost.

La revalorització de les participacions globals i de les contribucions dels membres provindrà de la deliberació de l'Assemblea després de l'aprovació dels membres afectats.

Article 24—> Recursos

24.1- Recursos

Els recursos de l'AECT poden estar formats, entre altres, per:

- Subvencions rebudes dels Estats francès i espanyol, de la Regió Occitania, de la Comunitat Autònoma de Catalunya, del Departament dels Pirineus Orientals, de la Diputació

<p>Catalogne, du Département des Pyrénées-Orientales, de la Députacion Provinciale de Gérone, du Conseil Comarcal du Ripollès, des autres administrations publiques, ainsi que celles de l'Union Européenne,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Des participations complémentaires des membres au titre d'actions spécifiques, • Des redevances dans le cadre de prestations extérieures en direction des non membres, • Des prestations de service, • Produits des dons et legs, • Du revenu des biens, meubles ou immeubles affectés aux services, • De contributions de toutes autres entités publiques et privées au titre d'actions spécifiques, <p>Les contributions au fonctionnement général du GECT de la part, entre autres, de la Région Occitanie, de la Communauté Autonome de Catalogne, du Département des Pyrénées-Orientales, de la Députacion Provinciale de Gérone et du Conseil Comarcal du Ripollès, et des Etablissements Publics concernés seront versées en totalité au cours du premier trimestre de chaque année sous réserve du vote du budget respectif de chacun des membres.</p>	<p>la Diputacion Provincial de Girona, de Conseil Comarcal del Ripollès, y de otras administraciones públicas, así como las de la Unión Europea,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participaciones complementarias de los miembros a título de acciones específicas, • Contraprestaciones económicas, • Prestaciones de servicios, • Productos de donaciones y legados, • De la renta de los bienes, muebles o inmuebles afectados a los servicios, • De contribuciones de otras entidades públicas y privadas, a título de acciones específicas. <p>Las contribuciones al funcionamiento general de la AECT por parte, entre otras, de la Región Occitanie, por parte de la Comunidad Autónoma de Cataluña, del Departament de los Pirineos Orientales, por parte de la Diputacion Provincial de Girona, por parte del Consell Comarcal del Ripollès y por parte de los Organismos Públicos implicados serán pagadas totalmente en el curso del primer trimestre de cada año a reserva de la votación del presupuesto respectivo de cada uno de los miembros.</p>	<p>Provincial de Girona, del Consell Comarcal del Ripollès, i d'altres administracions públiques, així com les de la Unió Europea,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participacions complementàries dels membres a títol d'actuacions específiques, • Contraprestacions econòmiques, • Prestacions de serveis, • Productes de donacions i llegats, • De les rendes dels béns, mobles o immobles relacionats amb els serveis, • De contribucions d'altres entitats públiques i privades, a títol d'accions específiques. <p>Les contribucions al funcionament general de l'AECT, entre d'altres, de la Regió Occitanie, de la Comunitat Autònoma de Catalunya, del Departament dels Pirineus Orientals, de la Diputació Provincial de Girona i del Consell Comarcal del Ripollès i dels Organismes Públics implicats seran abonades en totalitat en el transcurs del primer trimestre de cada any dependent del vot del pressupost respecte de cadascun dels membres.</p>
<p>24.2- Emprunts</p> <p>Tout emprunt pourra être consenti dans le cadre d'un investissement lié au développement du Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier les Vallées Catalanes.</p> <p>24.3- Demande de financement européen</p> <p>Afin d'être en mesure de mettre en œuvre ses objectifs, le GECT est habilité à soumettre des demandes aux financements publics et subventions notamment auprès de fonds et programmes européens.</p>	<p>24.2- Préstamos</p> <p>Todo préstamo podrá ser aceptado en el marco de una inversión vinculada al desarrollo del País de Arte e Historia Transfronterizo las Valles Catalanes.</p> <p>24.3-Solicitud de financiación europea</p> <p>Con el fin de hallarse en situación de poner en ejecución sus objetivos, la AECT está habilitada para solicitar financiación públicas y subvenciones particularmente de fondos y programas europeos.</p>	<p>24.2- Préstecs</p> <p>Tot préstec podrà ser acceptat en el marc d'una inversió vinculada al desenvolupament del País d'Art i d'Història Transfronterer les Valls Catalanes.</p> <p>24.3- Demanda de finançament europeu</p> <p>Per tal de poder posar en funcionament els seus objectius, l'AECT està habilitada per sol·licitar finançament públic i subvencions particularment a fons i programes europeus.</p>

Article 25→ Comptabilité et règles budgétaires

Les règles comptables et budgétaires sont celles de l'Etat membre où le GECT a son siège à savoir en France.

Le GECT établit un budget annuel, à adopter par l'Assemblée, comportant en particulier un volet de fonctionnement et un volet opérationnel.

L'établissement des comptes, et, le cas échéant, du rapport annuel les accompagnant, ainsi que le contrôle et la publication de ces comptes sont régis par les lois de l'Etat Membre où le GECT a son siège. En France, le budget général du GECT est soumis aux règles de la comptabilité publique.

L'activité du GECT fait l'objet d'une comptabilité tenue conformément au plan comptable applicable et soumise aux règles de la comptabilité publique.

Celle-ci comprend :

- Une comptabilité générale retraçant l'ensemble des écritures correspondant aux activités du GECT ;

- Une comptabilité analytique répartissant les charges et recettes du GECT.

En ce qui concerne la liquidation, l'insolvabilité, la cessation des paiements et autres procédures analogues, le GECT est soumis à la législation de l'Etat membre dans lequel il a son siège, à savoir la France, sauf disposition contraire de l'Article 24 des présents Statuts.

Code français des marchés publics

Le GECT est soumis au Code français des marchés publics.

Financement de l'Europe

En cas des financements de l'Europe, le contrôle financier est soumis aux règles des fonds structurels.

Artículo 25→ Contabilidad y normas presupuestarias

Las reglas contables y presupuestarias son las del Estado miembro donde la AECT tiene su domicilio social. Francia.

La AECT establecerá un presupuesto anual, que será adoptado por la Asamblea, que contenga, en particular, un componente sobre los gastos de funcionamiento y un componente de explotación.

La elaboración de las cuentas, incluido, cuando se solicite, el informe anual de gestión adjunto a las mismas, así como la auditoría y la publicación de dichas cuentas, se regirán por las leyes del Estado Miembro donde la AECT tiene su domicilio social. En Francia, el presupuesto general de la AECT está sometido a las reglas de la contabilidad pública.

La actividad de la AECT es objeto de una contabilidad única conforme al plan contable, aplicable y sometida a las reglas de la contabilidad pública.

Esta comprende:

- Una contabilidad general que comprende el conjunto de las partidas correspondiente a las actividades de la AECT;

- Una contabilidad analítica que reparte las cargas y las facturas de la AECT.

Por lo que respecta a la liquidación, la insolvencia, la suspensión de pagos y procedimientos similares, la AECT se regirá por la legislación del Estado miembro en que tenga su domicilio social (Francia), salvo disposición en contrario del Artículo 24 de los presentes Estatutos.

Código francés de Contratación Pública

La AECT se somete al Código francés de Contratación Pública.

Financiación europea

El control financiero estará sometido a la normativa de los fondos estructurales cuando se obtenga financiación europea.

Article 25→ Comptabilitat i normes pressupostàries

Les regles comptables i pressupostàries són les de l'Estat membre on l'AECT té el seu domicili social, és a dir, França.

L'AECT establirà un pressupost anual, que serà adoptat per l'Assemblea, que contingui, en particular, un component sobre les despeses de funcionament i un component d'exploració. L'elaboració dels comptes, inclosos, quan se sol·liciti, l'informe anual de gestió adjunt a les mateixes, així com l'auditoria i la publicació d'aquests comptes, es regiran per les lleis de l'Estat Membre on l'AECT té el seu domicili social. A França, el pressupost general de l'AECT està sotmès a les regles de la comptabilitat pública.

L'activitat de l'AECT és objecte d'una comptabilitat única mantinguda conforme al pla comptable aplicable i sotmesa a les regles de la comptabilitat pública.

Aquesta comprèn :

- Una comptabilitat general que comprèn el conjunt de les partides corresponents a les activitats de l'AECT ;

- Una comptabilitat analítica que reparteix les càrregues i factures de l'AECT.

Pel que fa a la liquidació, la insolvència, la suspensió de pagaments i procediments similars, l'AECT es regirà per la legislació de l'Estat membre que tingui el seu domicili social, és a dir la França, excepte disposició en contrari de l'Article 24 dels presents Estatuts.

Codi francès de la contractació pública

L'AECT està subjecte al codi francès de la contractació pública.

Finançament europeu

El control financer està sotmès a la normativa dels fons estructurals quan s'obtingui finançament europeu.

Article 26 → Autorités responsables

Le contrôle de la gestion des fonds publics par un GECT est assuré par les autorités compétentes de l'Etat membre où le GECT a son siège conformément aux articles 6 et 12 du règlement (CE) N° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 et à leur modification dans le règlement UE n°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013.

Article 27 → Litige

Les tiers qui s'estiment lésés par les actes ou omissions du GECT peuvent faire valoir leurs droits par voie juridictionnelle. Dans tous les cas qui ne sont pas prévus par ce droit communautaire, les juridictions compétentes pour le règlement des différends sont les juridictions de l'Etat membre où le GECT a son siège.

Artículo 26 → Autoridades responsables

El control de la gestión de fondos públicos de la AECT será organizado por las autoridades competentes del Estado miembro en que tiene su domicilio social la AECT conforme a los artículos 6 y 12 del Reglamento (CE) n° 1082/2006 del Parlamento europeo y del Consejo, de 5 de julio de 2006 y su modificación en el Reglamento UE n° 1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de diciembre de 2013.

Artículo 27 → Litigios

Los terceros que se consideren perjudicados por actos u omisiones de la AECT tendrán derecho a ejercer sus acciones en un proceso judicial. En los casos que no estén previstos en la legislación europea, los órganos judiciales competentes en materia de resolución de litigios serán los órganos judiciales del Estado miembro en que la AECT tiene su domicilio social.

Article 26 → Autoritats responsables

El control de la gestió de fons públics de l'AECT serà organitzat per les autoritats competents de l'Estat membre on té el seu domicili social conforme als articles 6 i 12 del reglament (CE) núm. 1082/2006 del Parlament europeu i del Consell, de 5 de juliol de 2006 i la seva modificació del Reglament de la UE núm. 1302/2013 del Parlament Europeu i del Consell, de 17 de desembre de 2013.

Article 27 → Litigis

Els tercers que es considerin perjudicats per actes o omissions de l'AECT tindran dret a exercir les seves accions en un procés judicial. En els casos que no estiguin previstos en la legislació europea, els òrgans judicials competents en matèria de resolució de litigis seran els òrgans judicials de l'Estat membre en què l'AECT té el seu domicili social.

Article 28 → Modifications statutaires

Toutes modifications des Statuts doivent être approuvées par les membres du GECT et faire l'objet d'une délibération de l'Assemblée.

Basée sur une proposition de modification présentée par un membre du Bureau, la proposition sera soumise à l'Assemblée pour décision.

Chaque membre informe son État membre (France / Espagne) de l'objectif de la modification et envoie une copie de la proposition de modification à son État membre (France / Espagne).

Toute modification substantielle des Statuts doit être approuvée par les États membres. Les modifications substantielles des Statuts sont celles qui entraînent, directement ou indirectement, une modification de la Convention.

Toute modification des Statuts est enregistrée et / ou publiée conformément au droit national applicable à l'État membre où le GECT a son siège.

L'Assemblée décide des modifications à la Convention ou aux Statuts et de la dissolution du GECT.

Artículo 28 → Modificación de los Estatutos

Toda modificación de los Estatutos debe ser aprobada por los miembros de la AECT y objeto de una deliberación de la Asamblea.

Basada en una propuesta de modificación presentada por un miembro de la Mesa, la propuesta será sometida a la Asamblea para decisión.

Cada miembro informa a su Estado miembro (Francia / España) sobre el objetivo de la modificación y envía una copia de la propuesta de modificación a su Estado miembro (Francia / España).

Toda modificación sustancial de los Estatutos deberá ser aprobada por los Estados miembros. Serán modificaciones sustanciales de los Estatutos aquellas que supongan, directa o indirectamente, una modificación del Convenio.

Toda modificación de los Estatutos es registrada y / o publicada conforme al derecho nacional aplicable al Estado miembro donde la AECT tenga su domicilio social.

La Asamblea decide sobre las modificaciones del Convenio o de los Estatutos y la disolución de la AECT.

Article 28 → Modifications statutaires

Totes les modificacions dels Estatuts han de ser aprovades pels membres de l'AECT i ser objecte d'una deliberació de l'Assemblea.

Basada en una proposta de modificació presentada per un membre de la Mesa, la proposta serà sotmesa a l'Assemblea per a decisió.

Cada membre informa el seu Estat membre (França / Espanya) de l'objectiu de la modificació i envia una còpia de la proposta de modificació al seu Estat membre (França / Espanya).

Tota modificació substancial dels Estatuts haurà de ser aprovada pels Estats membres. Seran modificacions substancials dels Estatuts aquelles que suposin, directament o indirectament, una modificació del Conveni.

Tota modificació dels Estatuts és registrada i / o publicada conforme al dret nacional aplicable a l'Estat membre on l'AECT tingui el seu domicili social.

L'Assemblea decideix sobre modificacions del Conveni o dels Estatuts i la dissolució de l'AECT.

Article 29 → Règlement intérieur

Les règles des présents Statuts sont précisées dans un Règlement intérieur établi et validé par l'Assemblée. Ce règlement est destiné à fixer les divers points non prévus par les Statuts, notamment ceux qui ont trait au fonctionnement interne du Groupement.

Artículo 29 → Reglamento interno










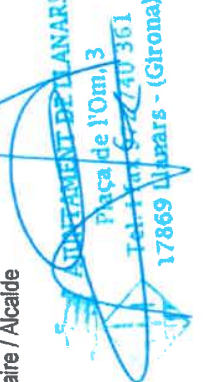


Las normas de los presentes Estatutos son precisadas en un Reglamento interno establecido y validado por la Asamblea. Este reglamento se destina a establecer los diversos puntos no previstos por los Estatutos, particularmente los relacionados con el funcionamiento interno de la Agrupación.



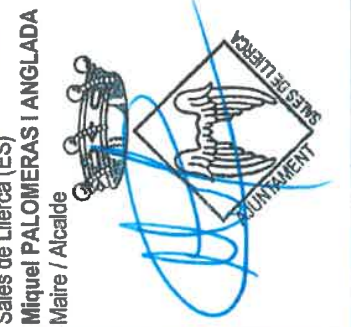






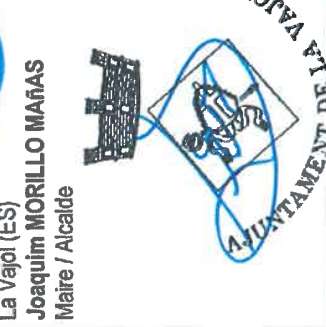


Article 29 → Règlement intern


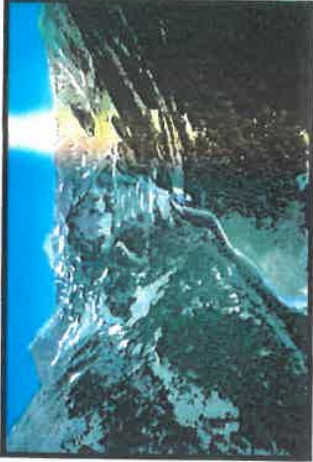
Les normes dels presents Estatuts són precisades per un Reglament intern establert i validat per l'Assemblea. Aquest reglament és destinat a establir els diversos punts no previstos pels Estatuts, sobretot els referents al funcionament intern de l'Agrupació.

Les présents Statuts sont adoptés par ses membres statutaires à l'unanimité sur la base d'une Convention
Los Estatutos presentes son adoptados por sus miembros estatutarios por unanimidad teniendo como base un Convenio
Els presents Estatuts són adoptats pels seus membres estatutaris per unanimitat sobre la base d'un Conveni

Membres/Miembros:

<p>Communauté communes du Vallespir (FR) Michel COSTE Président / President</p> 	<p>Communauté communes Haut Vallespir (FR) Claude FERRER Président / President</p> 	<p>Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES) Pedro Manuel CABRERO SOBRINO Président / President</p> 	<p>Consorci de l'Alta Garroixa (ES) Santi REIXACH GARRIGA Président / President</p> 
<p>Aguilana (ES) Josep JOVELL I PUJULA Maire / Alcalde</p> 	<p>Albanyà (ES) Joan FABREGAS I JORDA Maire / Alcalde</p> 	<p>Beuda (ES) Bernat SANZ I FERNANDEZ Maire / Alcalde</p> 	<p>Camprodon (ES) Xavi GUITART CANO Maire / Alcalde</p> 
<p>Darnius (ES) Josep MADRERI CIFA Maire / Alcalde</p> 	<p>Llanars (ES) Amadeu ROSELL I MARTI Maire / Alcalde</p> 	<p>Maçanet de Cabrenys (ES) Mercè BOSCH I ROMANS Maire / Alcaldessa / Alzaldessa</p> 	<p>Molló (ES) Josep COMA I GUITART Maire / Alcalde</p> 

<p>Montagut i Oix (ES) Mònica BOIX I PAGES Maire / Alcaldessa</p> 	<p>Ogassa (ES) Josep TREMPES I BOSCH Maire / Alcalde</p> 	<p>Sales de Llierca (ES) Miquel PALOMERAS I ANGLADA Maire / Alcalde</p> 	<p>Sant Joan de les Abadesses (ES) Ramon ROQUE I RIU Maire / Alcalde</p> 
<p>Sant Joan les Fonts (ES) Maria VIDAL I JODAR Maire / Alcalde / Alcaldessa</p> 	<p>Sant Llorenç de la Muga (ES) Montse BRUGUES I MASSO Maire / Alcaldessa</p> 	<p>Sant Pau de Segúries (ES) Dolors CAMBRAS SAQUÉS Maire / Alcaldessa / Alcaldesa</p> 	<p>Setcases (ES) Joan CASADEVALL CASTELLA Maire / Alcalde</p> 
<p>Tortellà (ES) Josep REIG I CANAL Maire / Alcalde</p> 	<p>La Vajol (ES) Joaquim MORILLO MARAS Maire / Alcalde</p> 	<p>La Vall de Bianya (ES) Santi REIXACH GARRIGA Maire / Alcalde</p> 	<p>Vilallonga de Ter (ES) Mònica BONSOMS I PASTORET Maire / Alcaldessa / Alcaldesa</p> 

<p>CONVENTION DU GROUPEMENT EUROPEEN DE COOPERATION TERRITORIALE (GECT)</p>  <p>Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes</p>	<p>CONVENIO DE LA AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ TERRITORIAL (AECT)</p>  <p>Pais de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes</p>	<p>CONVENI DE L'AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ TERRITORIAL (AECT)</p>  <p>País d'Art i d'Història Transfronterera Les Valls Catalanes</p>
---	--	---

Sommaire	Sumario	Sumari
→ Préambule	→ Préambulo	→ Preàmbul
Article 1 → Nom	Artículo 1 → Nombre	Article 1 → Nom
Article 2 → Siège administratif du GECT	Artículo 2 → Domicilio Social de la AECT	Article 2 → Domicili social de l'AECT
Article 3 → Territoire de compétence du GECT	Artículo 3 → Ámbito territorial de la AECT	Article 3 → Àmbit territorial de l'AECT
Article 4 → Objectifs et missions	Artículo 4 → Objetivos y Funciones	Article 4 → Objectius i funcions
4.1- Objectifs spécifiques	4.1- Objetivos específicos	4.1- Objectius específics
4.2- Missions	4.2- Funciones	4.2- Funcions
Article 5 → Durée du GECT	Artículo 5 → Duración de la AECT	Article 5 → Durada de l'AECT
Article 6 → Conditions de la dissolution du GECT	Artículo 6 → Condiciones de disolución de la AECT	Article 6 → Condicions de dissolució de l'AECT
Article 7 → Liste des membres	Artículo 7 → Lista de miembros	Article 7 → Llista dels membres
Article 8 → Liste des organes du GECT et leurs compétences	Artículo 8 → Lista de los órganos de la AECT y sus competencias	Article 8 → Llista dels òrgans de l'AECT i les seves competències
8.1- Assemblée	8.1- Asamblea	8.1- Assemblea
8.2- Présidence et vice présidence	8.2- Dirección (Presidencia) y Vicepresidencias	8.2- Direcció (Presidència) i Vicepresidències
8.3- Bureau	8.3- Mesa	8.3- Mesa
Article 9 → Droit applicable	Artículo 9 → Legislación aplicable	Article 9 → Legislació aplicable
Article 10 → Règles applicables au personnel du GECT	Artículo 10 → Normas aplicables al personal de la AECT	Article 10 → Normes aplicables al personal de la AECT
Article 11 → Responsabilité du GECT et de ses membres	Artículo 11 → Responsabilidades de los miembros	Article 11 → Responsabilitats dels membres
Article 12 → Reconnaissance mutuelle pour le contrôle financier	Artículo 12 → Reconocimiento mutuo para el control financiero	Article 12 → Reconeixement mutu per al control financer
Article 13 → Procédures d'adoption des statuts et de modification de la Convention	Artículo 13 → Procedimientos para la aprobación de los estatutos y de modificación del Convenio	Article 13 → Procediments d'aprovació dels estatuts i de modificació del Conveni
Article 14 → Dispositions finales	Artículo 14 → Disposiciones finales	Article 14 → Disposicions finals

→ **Préambule**

Au vu de la volonté des membres du territoire du Pays d'Art et d'Histoire transfrontalier Les Vallées Catalanes de mettre en œuvre dans les meilleures conditions leur projet culturel commun dans le cadre du label « Villes et Pays d'Art et d'Histoire », obtenu le 14 janvier 2010 et dont la Convention a été signée le 27 mai 2010, il est apparu la nécessité impérative de mobiliser l'outil juridique du Groupement Européen de Coopération Territoriale.

Le label "Villes et Pays d'Art et d'Histoire"

Le label "Villes et Pays d'Art et d'Histoire" est un label français attribué par le ministre de la Culture et de la Communication, après avis du Conseil National des Villes et Pays d'Art et d'Histoire.

Il qualifie des territoires, communes ou regroupements de communes qui, conscients des enjeux que représente l'appropriation de leur architecture et de leur patrimoine par les habitants s'engagent dans une démarche active de connaissance, de conservation, de médiation et de soutien à la création et à la qualité architecturale et du cadre de vie.

Cet engagement s'inscrit dans une perspective de développement culturel, social et économique et répond à l'objectif suivant : assurer la transmission aux générations futures des témoins de l'histoire et du cadre de vie par une démarche de responsabilisation collective.

La médiation de l'architecture et du patrimoine, outil de développement durable, intègre la construction des projets urbanistiques et architecturaux d'aujourd'hui dans une conscience de continuité, impliquant fortement la communauté et chacun des citoyens qui la composent vis-à-vis de la société actuelle et future.

Le projet culturel « Villes et Pays d'Art et d'Histoire » associe dans sa démarche tous les éléments - patrimoine naturel et paysager, architectural, urbain et mobilier, patrimoine technique et ethnologique - qui contribuent à l'identité d'un

→ **Préambulo**

Vista la voluntat de los miembros del territorio del País de Arte e Historia transfronterizo Los Valles catalanes de poner en ejecución en las mejores condiciones su proyecto cultural común en el marco del distintivo francés " Ciudades y Países de Arte e Historia ", obtenido el 19 de noviembre de 2009 y cuyo convenio se firmo el 27 de mayo de 2010, se ha presentado la necesidad imperiosa de recurrir al instrumento jurídico de la Agrupación Europea de Cooperación Territorial.

El distintivo «Ciudades y Países de Arte e Historia»

La marca " Ciudades y Países de Arte e Historia " es un distintivo francés otorgado por el *Ministre de la Culture et de la Communication*, según el criterio del *Conseil National des Villes et Pays d'Art et d'Histoire*.

Califica territorios, municipios o agrupaciones de municipios que, conscientes de lo que representa la aprehensión de su arquitectura y su patrimonio por sus habitantes, se comprometen a una gestión activa para el conocimiento, la conservación, la mediación y el apoyo a la creación y calidad arquitectónica, y del estilo de vida.

Este compromiso se inscribe en una perspectiva de desarrollo cultural, social y económico y responde al objetivo siguiente: asegurar la transmisión a las generaciones futuras de los testigos de la historia y del estilo de vida para una gestión de responsabilidad colectiva.

La mediación de la arquitectura y del patrimonio, instrumento de desarrollo sostenible, integra la construcción de proyectos urbanísticos y arquitectónicos actuales en una idea de continuidad, implicando fuertemente a la comunidad y a cada uno de los ciudadanos que la forman frente a la sociedad actual y a la futura.

El proyecto cultural " Ciudades y Países de Arte e Historia " asocia en su gestión todos los elementos - patrimonio natural y paisajístico, arquitectónico, urbano y mobiliario, patrimonio

→ **Preàmbul**

Vista la voluntat dels membres del territori del País d'Art i d'Història transfronterer Les Valls Catalanes de posar en funcionament en les millors condicions el seu projecte cultural comú en el marc del distintiu francès «Ciutats i Països d'Art i d'Història», obtinguda el 14 de gener de 2010 i el Conveni de la qual es va signar el 27 de maig de 2010, s'ha presentat la necessitat imperativa de mobilitzar l'eina jurídica de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial.

El distintiu «Ciutats i Països d'Art i d'Història»

La denominació «Ciutats i Països d'Art i d'Història» és un distintiu francès atorgat pel ministre de Cultura i Comunicació, segons el criteri del *Conseil National de les Ciutats i Països d'Art i d'Història*.

Qualifica els territoris, municipis o agrupacions de municipis que, conscients del valor que representa l'aprehensió de la seva arquitectura i del seu patrimoni pels seus habitants, es comprometen a una gestió activa per al coneixement, la conservació, la mediació i el suport a la creació i a la qualitat arquitectònica, i de l'estil de vida.

Aquest compromís s'inscriu en una perspectiva de desenvolupament cultural, social i econòmic, i respon al següent objectiu: assegurar la transmissió a les generacions futures dels testimonis de la història i dels estils de vida per a una gestió de responsabilitat col·lectiva.

La mediació de l'arquitectura i del patrimoni, eina de desenvolupament sostenible, integra la construcció dels projectes urbanístics i arquitectònics d'avui dins d'una idea de continuïtat, implicant fortament a la comunitat i cadascun dels ciutadans que la formen davant de la societat actual i de la futura.

El projecte cultural «Ciutats i Països d'Art i d'Història» associa en la seva gestió tots els elements – patrimoni natural i paisatgístic, arquitectònic, urbà i mobiliari, patrimoni tècnic i etnològic – que contribueixen a la identitat d'un territori,

<p>territoire en associant les citoyens et en impliquant les acteurs qui participent à la qualité architecturale et paysagère du cadre de vie.</p>	<p>técnico y etnológico - que contribuyen a la identidad de un territorio vinculando a los ciudadanos e implicando a los actores que participan en la calidad arquitectónica y paisajística del estilo de vida.</p>	<p>vinculant als ciutadans i implicant als actors que participen en la qualitat arquitectònica i paisatgista de l'estil de vida.</p>
<p>Le Groupement Européen de Coopération Territoriale</p> <p>Conformément aux orientations stratégiques communautaires de l'Union Européenne, le développement harmonieux de l'ensemble de la Communauté et le renforcement de la cohésion économique, sociale et territoriale, impliquent le renforcement de la coopération territoriale.</p> <p>L'objectif est désormais, de réduire les difficultés rencontrées par les Etats membres mais surtout par les régions et les collectivités locales dans la réalisation et la gestion des actions de coopération territoriale, en raison notamment des différences entre les législations et procédures nationales.</p> <p>Pour surmonter ces obstacles, l'Union Européenne a élaboré un nouvel instrument : le Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT). Cet outil est doté de la personnalité juridique et de la capacité d'agir au nom et pour le compte de ses membres dont les collectivités régionales et locales qui le composent.</p> <p>Sa mission est de faciliter et promouvoir la coopération territoriale pour renforcer la cohésion économique, sociale et territoriale.</p> <p>Le Groupement peut, d'une part, mettre en œuvre des programmes ou des projets de coopération territoriale cofinancés par l'Union Européenne notamment au titre des Fonds structurels conformément aux Règlements européens n°1082/2006 du 5 juillet 2006 (instituant et fixant les règles du Groupement Européen de Coopération Territoriale), au n°1302/2013 du 17 décembre 2013 (modifiant le règlement n°1082/2006 du 5 juillet 2006) et au Décret Royal espagnol</p>	<p>La Agrupación Europea de Cooperación Territorial</p> <p>Conforme a las orientaciones estratégicas europeas, el desarrollo armonioso del conjunto de la Unión Europea y el refuerzo de la cohesión económica, social y territorial requieren estrechar la cooperación territorial.</p> <p>El objetivo es, de ahora en adelante, paliar las dificultades que los Estados miembros, pero, sobre todo, las autoridades regionales y locales, encuentran a la hora de llevar a cabo y gestionar las actividades de cooperación territorial debido particularmente a las diferencias entre legislaciones y procedimientos nacionales.</p> <p>Para superar estos obstáculos, la Unión Europea ha elaborado un nuevo instrumento: la Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT). Este instrumento está dotado de personalidad jurídica y capacidad para actuar en nombre y por cuenta de sus miembros, entre los que se hallan las autoridades regionales y locales que integran la AECT.</p> <p>Su objetivo es facilitar y fomentar la cooperación territorial para reforzar la cohesión económica, social y territorial.</p> <p>La Agrupación puede, de una parte, aplicar programas o proyectos de cooperación territorial cofinanciados por la Unión Europea, en particular con cargo a los Fondos Estructurales conformes a los Reglamentos europeos n°1082/2006 del 5 de julio 2006 (instituyendo y fijando las reglas de la Agrupación Europea de Cooperación Territorial), al n°1302/2013 del 17 de diciembre del 2013 (modificando el reglamento n°1082/2006 del 5 de julio del 2006) i al Decreto Real Español 23/2015 del</p>	<p>L'Agrupació Europea de Cooperació Territorial</p> <p>Conforme a les orientacions estratègiques comunitàries de la Unió Europea, el desenvolupament harmònic del conjunt de la Comunitat i el reforç de la cohesió econòmica, social i territorial, impliquen el reforç de la cooperació territorial.</p> <p>L'objectiu és, d'ara endavant, reduir les dificultats que els Estats Membres i, sobretot, les autoritats regionals i locals, poden trobar-se a l'hora de realitzar i gestionar accions de cooperació territorial, degut en gran mesura a les diferències entre les legislacions i els procediments nacionals.</p> <p>Per a superar aquests obstacles, la Unió europea ha elaborat un nou instrument: l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial (AECT). Aquesta eina està dotada de personalitat jurídica i de capacitat per actuar en nom i representació dels seus membres, d'entre ells, les autoritats regionals i locals integrants de l'AECT.</p> <p>El seu objectiu és facilitar i promoure la cooperació territorial per reforçar la cohesió econòmica, social i territorial.</p> <p>L'Agrupació pot actuar per aplicar programes o projectes de cooperació territorial cofinançats per la Unió Europea, en particular amb càrrec als Fons Estructurals conforme als Reglaments europeus n°1082/2006 del 5 de juliol 2006 (instituint i fixant les regles de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial), al n°1302/2013 del 17 de desembre 2013 (modificant el reglament n°1082/2006 del 5 de juliol de 2006) i al Decret Reial espanyol 23/2015 del 23 de gener de 2015. També pot realitzar accions de cooperació territorial per</p>

23/2015 du 23 janvier 2015. D'autre part, il peut réaliser des actions de coopération territoriale à la seule initiative des Etats membres et des autorités régionales et locales avec ou sans contribution financière de l'Union Européenne.

Les dispositions nationales de la France ont été adoptées par le Sénat le 24 janvier 2007 dans le cadre du « Projet de loi relatif à l'expérimentation du transfert de la gestion des fonds structurels européens et à la coopération décentralisée ». Après adoption par l'Assemblée Nationale et le Sénat (le 3 avril 2008), la loi est entrée en vigueur le 16 avril 2008 (Loi N°2008-352 du 16 avril 2008). Elle contient un unique article qui modifie le « Code Général des collectivités Territoriales » français.

En Espagne, les dispositions nationales relatives au GECT sont mentionnées dans le Décret Royal 23/2015, du 23 janvier, dans lequel sont adoptées les mesures nécessaires à l'application effective du règlement (CE) Num. 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif au groupement européen de coopération territoriale (GECT), modifié par le Règlement (UE) num. 1302/2013 du parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 concernant la clarification, la simplification et l'amélioration de la création et du fonctionnement de ces groupes.

Le Groupement Européen de Coopération Territoriale est ainsi l'outil juridique approprié pour mettre en œuvre le label français « Villes et Pays d'Art et d'Histoire » sur la frontière entre la France et l'Espagne.

23 de enero de 2015. De otra parte, puede realizar acciones de cooperación territorial por iniciativa exclusiva de los Estados miembros y de las otras autoridades regionales y locales con o sin intervención financiera de la Unión Europea.

Las disposiciones nacionales de Francia han sido adoptadas por el Senado el 24 de enero de 2007 en el marco del "Proyecto de ley relativo a la experimentación de la transferencia de la gestión de fondos estructurales europeos y a la cooperación descentralizada". Después de la adopción por la Asamblea Nacional y el Senado (el 3 de abril de 2008), la ley entró en vigor el 16 de abril de 2008 (Ley N°2008-352, de 16 de abril de 2008). Esta ley contiene un artículo único que modifica el "Código General francés de las Colectividades Territoriales".

En España, las disposiciones nacionales relativas a la AECT están mencionadas en el Decreto Real 23/2015, del 23 de enero, por el que se adoptan las medidas necesarias para la aplicación efectiva del Reglamento (CE) n.º 1082/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de julio de 2006, sobre la Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT), modificado por el Reglamento (UE) n.º 1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, en lo que se refiere a la clarificación, a la simplificación y a la mejora de la creación y el funcionamiento de tales agrupaciones.

La Agrupación Europea de Cooperación Territorial es entonces el instrumento jurídico adecuado para poner en ejecución el distintivo francés " Ciudades y Países de Arte e Historia " en la frontera entre Francia y España.

iniciativa exclusiva dels Estats membres i de les autoritats regionals i locals amb intervenció financera de la Unió Europea o sense.

Les disposicions nacionals de França han estat adoptades pel Senat el 24 de gener de 2007 en el marc del «Projecte de llei relatiu a l'experimentació de la transferència de la gestió dels fons estructurals europeus i a la cooperació descentralitzada». Després de l'adopció per l'Assemblea Nacional i pel Senat (el 3 d'abril de 2008), la llei va entrar en vigor el 16 d'abril de 2008 (Llei núm. 2008-352, de 16 d'abril de 2008). Aquesta llei conté un únic article que modifica el «Codi General francès de les col·lectivitats Territorials».

A Espanya, les disposicions nacionals relatives a l'AECT estan esmentades al Decret Reial 23/2015, de 23 de gener, pel qual s'adopten les mesures necessàries per a l'aplicació efectiva del Reglament (CE) núm. 1082/2006 del Parlament Europeu i del Consell, de 5 de juliol de 2006, sobre l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial (AECT), modificat pel Reglament (UE) núm. 1302/2013 del Parlament Europeu i del Consell, de 17 de desembre de 2013, pel que fa a la clarificació, a la simplificació i a la millora de la creació i el funcionament d'aquestes agrupacions.

L'Agrupació Europea de Cooperació Territorial és doncs, l'eina jurídica adequada per a posar en funcionament el distintiu francès «Ciutats i Països d'Art i d'Història» en el territori transfronterer entre França i Espanya.

Article 1 → Nom

Il a été formé un Groupement Européen de Coopération Territoriale ayant pour nom « Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes » régi par le règlement (UE) n° 1302/2013 du Parlement Européen et du Conseil du 17 décembre 2013, et par les dispositions nationales correspondantes de France et d'Espagne. Le nom du GECT a été voté au Comité Syndical du 24 septembre 2020 dans la délibération n°2020.28

Article 2 → Siège administratif du GECT

Le siège administratif est situé à Prats-de-Mollo-La-Preste dans les Pyrénées-Orientales (France) sur le territoire de compétence du GECT.

Article 3 → Territoire de compétence du GECT

Le territoire sur lequel le GECT Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes exécute sa mission, dans les limites de l'étendue territoriale et des domaines de compétences de ses membres, correspond au périmètre des entités territoriales publiques du GECT suivantes :

- Les Communautés de communes du Vallespir et du Haut Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales : 66)
- Les communes de Agullana (ES, Girona) ; Albanyà (ES, Girona) ; Beuda (ES, Girona) ; Camprodon (ES, Girona) ; Damius (ES, Girona) ; Llanars (ES, Girona) ; Maçanet de Cabrenys (ES, Girona) ; Molló (ES, Girona) ; Ogassa (ES, Girona) ; Sales de Llierca (ES, Girona) ; Sant Joan de les Abadesses (ES, Girona) ; Sant Joan les Fonts (ES, Girona) ; Sant Llorenç de la Muga (ES, Girona) ; Sant Pau de Segúries (ES, Girona) ; Setcases (ES, Girona) ; Tortellà (ES, Girona) ; La Vajol (ES, Girona) ; La Vall de Bianya (ES, Girona) ; Vilallonga de Ter (ES, Girona).

Artículo 1 → Nombre

Se crea una Agrupación Europea de Cooperación Territorial denominada «Pais de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes» que se regirá por el Reglamento (UE) n° 1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, y por las correspondientes disposiciones nacionales de Francia y de España. El nombre de la AECT ha sido votado en el Comité Sindical del 24 de septiembre 2020 en la deliberación n°2020.28

Artículo 2 → Domicilio Social AECT

El domicilio social se sitúa en Prats-de-Mollo-La-Preste, en los Pirineos-Orientales (Francia), en territorio de competencia de la AECT.

Artículo 3 → Ámbito territorial de la AECT

La extensión del territorio sobre el cual la AECT País de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes ejecuta sus cometidos, dentro de los límites de su ámbito territorial y de los ámbitos de competencias de sus miembros, corresponde al perímetro de las entidades territoriales públicas de la AECT siguientes:

- Las Comunidades de municipios del Vallespir y Alto Vallespir (FR, Departamento de los Pirineos Orientales: 66)
- Los municipios de Agullana (ES, Girona) ; Albanyà (ES, Girona) ; Beuda (ES, Girona) ; Camprodon (ES, Girona) ; Damius (ES, Girona) ; Llanars (ES, Girona) ; Maçanet de Cabrenys (ES, Girona) ; Molló (ES, Girona) ; Ogassa (ES, Girona) ; Sales de Llierca (ES, Girona) ; Sant Joan de les Abadesses (ES, Girona) ; Sant Joan les Fonts (ES, Girona) ; Sant Llorenç de la Muga (ES, Girona) ; Sant Pau de Segúries (ES, Girona) ; Setcases (ES, Girona) ; Tortellà (ES, Girona) ; La Vajol (ES, Girona) ; La Vall de Bianya (ES, Girona) ; Vilallonga de Ter (ES, Girona).

Article 1 → Nom

Es crea una Agrupació Europea de Cooperació Territorial denominada «Pais d'Art i Història Transfronterer Les Valls catalanes» que es regirà pel Reglament (UE) n° 1302/2013 del Parlament Europeu i del Consell, de 17 de desembre de 2013, i per les corresponents disposicions nacionals de França i d'Espanya. El nom de l'AECT ha sigut votat en el Comitè Sindical del 24 de setembre del 2020 en la deliberació n°2020.28.

Article 2 → Domicili social de l'AECT

El domicili social queda situat a Prats-de-Mollo-La-Preste, als Pirinees-Orientals (França), al territori de competència de l'AECT.

Article 3 → Àmbit territorial de l'AECT

L'extensió del territori sobre el qual l'AECT País d'Art i d'Història Transfronterer Les Valls Catalanes executa la seva missió, dins dels límits del seu àmbit territorial i dels àmbits de competència dels seus membres, correspon al perímetre de les entitats territorials públiques de l'AECT següents:

- Les Comunitats de municipis del Vallespir i de l'Alt Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales : 66)
- Els Municipis d'Agullana (ES, Girona) ; Albanyà (ES, Girona) ; Beuda (ES, Girona) ; Camprodon (ES, Girona) ; Damius (ES, Girona) ; Llanars (ES, Girona) ; Maçanet de Cabrenys (ES, Girona) ; Molló (ES, Girona) ; Ogassa (ES, Girona) ; Sales de Llierca (ES, Girona) ; Sant Joan de les Abadesses (ES, Girona) ; Sant Joan les Fonts (ES, Girona) ; Sant Llorenç de la Muga (ES, Girona) ; Sant Pau de Segúries (ES, Girona) ; Setcases (ES, Girona) ; Tortellà (ES, Girona) ; La Vajol (ES, Girona) ; La Vall de Bianya (ES, Girona) ; Vilallonga de Ter (ES, Girona).

Article 4 → Objectifs et missions

4.1 - Objectifs spécifiques

- Garantir le respect et la pérennité du Label de Pays d'Art et d'Histoire ;
- Se doter des moyens nécessaires pour atteindre les objectifs fixés dans la Convention de Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées, et tels qu'ils y sont stipulés.

Objectifs de la Convention de Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier les Vallées Catalanes :

- Promouvoir la qualité architecturale, urbaine et paysagère et valoriser le patrimoine ;
- Développer une politique des publics par :
 - La sensibilisation des élus, des habitants et des professionnels à leur environnement architectural et paysager et à leur patrimoine matériel et immatériel ;
 - L'initiation du public jeune à l'architecture et au patrimoine ;
 - L'accueil des visiteurs ;
- Renforcer l'attractivité du territoire et permettre le développement culturel par l'émergence d'un tourisme de qualité ;
- Exploiter et diffuser les résultats de la recherche et prendre en compte l'ensemble des ressources du territoire ;
- Mettre en place une plateforme de réflexion et de coordination (échanges méthodologiques et d'expérience) ;
- Communiquer, diffuser et promouvoir les patrimoines matériels et immatériels et leur environnement architectural et paysager.

Les objectifs doivent s'exercer dans le respect des compétences des autres collectivités ou services de l'État concernés.

4.2 - Missions

- Définir et mettre en œuvre le projet culturel du territoire
- Mener à bien le programme d'actions pluriannuel
- Les missions doivent s'exercer dans le respect des compétences des autres collectivités ou services de l'État concernés.

Artículo 4 → Objetivos y Funciones

4.1 - Objetivos específicos

- Garantizar el respeto y la perennidad del distintivo de País de Arte y de Historia;
- Dotarse de los medios necesarios para alcanzar los objetivos fijados en el Convenio de País de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes, tal y como son estipulados allí.

Objetivos del Convenio de País de Arte y Historia Transfronterizo las Valles Catalanes:

- Promover la calidad arquitectónica, urbana y paisajística, y valorizar el patrimonio;
- Desarrollar una política de públicos destinatarios para:
 - La sensibilización de los políticos, los habitantes y los profesionales respecto a su entorno arquitectónico y paisajístico, y a su patrimonio material e inmaterial;
 - La iniciación del público joven en la arquitectura y el patrimonio;
 - La acogida de los visitantes;
- Reforzar el atractivo del territorio y permitir el desarrollo cultural para la emergencia de un turismo de calidad;
- Exploitar y difundir los resultados de la investigación y tomar en consideración el conjunto de recursos del territorio;
- Poner en ejecución una plataforma de reflexión y coordinación (intercambios metodológicos y de experiencias);
- Comunicar, difundir y promover los patrimonios materiales e inmateriales y su entorno arquitectónico y paisajístico.

Los objetivos se ejercen con respeto a las competencias de las otras administraciones, colectividades o servicios del Estado concernido.

4.2 - Funciones

- Definir y poner en ejecución el proyecto cultural del territorio
- Llevar a cabo el programa pluriannual de acciones
- Las funciones se ejercen con respecto a las competencias de las otras administraciones, colectividades o servicios del Estado concernido.

Article 4 → Objectius i funcions

4.1 - Objectius específics

- Garantir el respecte i la perennitat del distintiu de País d'Art i d'Història;
- Dotar-se dels mitjans necessaris per assolir els objectius fixats dins del conveni de País d'Art i d'Història Transfronterera Les Valls Catalanes, tal com hi són estipulats.

Objectius del Conveni de País d'Art i d'Història Transfronterera les Valls Catalanes:

- Promoure la qualitat arquitectònica, urbana i paisatgística i revaloritzar el patrimoni;
- Desenvolupar una política de públics destinataris per a:
 - La sensibilització dels polítics, dels habitants i dels professionals al seu entorn arquitectònic i paisatgístic, i al seu patrimoni material i immaterial;
 - La iniciació del públic jove a l'arquitectura i el patrimoni;
 - L'acollida dels visitants ;
- Reforçar l'atractiu del territori i permetre el desenvolupament cultural per permetre l'emergència d'un turisme de qualitat ;
- Exploitar i difondre els resultats de la recerca i tenir en compte el conjunt dels recursos del territori ;
- Posar en funcionament una plataforma de reflexió i de coordinació (intercanvis metodològics i d'experiències);
- Comunicar, difondre i promoure els patrimonis material i immaterial i el seu entorn arquitectònic i paisatgístic.

Els objectius s'exerceixen amb respecte a les competències de les altres administracions, col·lectivitats o serveis de l'Estat concernit.

4.2- Funcions

- Definir i posar en funcionament el projecte cultural del territori
- Dur a terme el programa pluriannual d'accions
- Les funcions s'exerceixen amb respecte a les competències de les altres administracions, col·lectivitats o serveis de l'Estat concernit.

Article 5 → Durée du GECT

Le GECT Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes est constitué pour une durée illimitée.

Article 6 → Conditions de la dissolution du GECT

Sans préjudice des dispositions de l'article 14 du Règlement, le GECT est dissout après décision de l'Assemblée à l'unanimité des membres présents ou représentés et à bulletin secret.

En application des dispositions de l'article 12 du Règlement communautaire n°1082/2006 du Parlement et du Conseil du 5 juillet 2006 et à sa modification dans le règlement UE N°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013, en ce qui concerne la liquidation, le GECT est soumis à la législation de l'Etat membre dans lequel il a son siège.

La décision de dissolution fixe les conditions de liquidation dans le respect du droit du lieu du siège du GECT.

Article 7 → Liste des membres

Les membres du GECT Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes, dans les limites de leurs compétences en vertu de leur droit national respectif, sont dans l'ordre alphabétique :

- 1- Les collectivités :
- La Communauté de Communes du Haut Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) qui comprend les 14 communes de : Amélie-Les-Bains-Palalda ; Artes-sur-Tech ; La Bastide ; Corsavy ; Coustouges ; Lamanère ; Montbolo ; Montferrer ; Prats-de-Mollo-La-Preste ; Saint-Laurent-de-Cerdans ; Saint-Marsal ; Serralongue ; Taulis ; Le Tech ;
 - La Communauté de Communes du Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) qui comprend les 10 communes de : L'Albère ; Le Boulou ; Les Cluses ; Céret ; Maureillas-Las-Illas ; Le Perthus ; Reynès ; Saint-Jean-Pied-de-Corts ; Taillet ; Vivès ;

Artículo 5 → Duración de la AECT

La AECT País de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes se constituye por tiempo indefinido.

Artículo 6 → Condiciones de disolución de la AECT

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 14 del Reglamento, la AECT se disuelve por decisión de la Asamblea por unanimidad de los miembros presentes o representados y por voto secreto.

En aplicación de las disposiciones del artículo 12 del Reglamento europeo n°1082/2006 del Parlamento y del Consejo del 5 de julio de 2006 y su modificación en el Reglamento UE n° 1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013, por lo que respecta a la liquidación, la AECT se regirá por la legislación del Estado miembro en que tenga su domicilio social.

La decisión de disolución fija las condiciones de liquidación respetando el derecho del lugar del domicilio social de la AECT.

Artículo 7 → Lista de miembros

Los miembros de la AECT País de Arte y de Historia Transfronterizo Los Valles Catalanes, dentro de los límites de sus competencias y según su derecho nacional respectivo, son:

- 1 - Las Colectividades:
- La Comunidad de Municipios del Alto Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprende los 14 municipios de: Amélie-Les-Bains-Palalda; Artes-sur-Tech; La Bastide; Corsavy; Coustouges; Lamanère; Montbolo; Montferrer; Prats-de-Mollo-La-Preste; Saint-Laurent-de-Cerdans; Saint-Marsal; Serralongue; Taulis; Le Tech;
 - La Comunidad de Municipios del Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprende los 10 municipios de: L'Albère; Le Boulou; Les Cluses; Céret; Maureillas-Las-Illas; Le Perthus; Reynès; Saint-Jean-Pied-de-Corts; Taillet; Vivès;

Article 5 → Durada de l'AECT

L'AECT País d'Art i d'Història Transfronterer Les Valls Catalanes es constitueix per temps indefinit.

Article 6 → Condicions de dissolució de l'AECT

Sans perjudici del que disposa l'article 14 del Reglament, L'AECT es dissol per decisió de l'Assemblea per unanimitat dels membres presents o representats i per vot secret.

En aplicació de les disposicions de l'article 12 del Reglament comunitari núm. 1082/2006 del Parlament i del Consell, de 5 de juliol de 2006 i la seva modificació al Reglament de la Unió Europea, n ° 1302/2013 del Parlament Europeu i del Consell, de 17 de desembre de 2013, pel que fa a la liquidació, l'AECT es regirà per la legislació de l'Estat membre on tingui el domicili social.

La decisió de dissolució fixa les condicions de liquidació, en aplicació del dret del lloc del domicili social de l'AECT.

Article 7 → Llista dels membres

Els membres de l'AECT País d'Art i d'Història Transfronterer Les Valls Catalanes, dins dels límits de les seves competències i segons el dret nacional respectivament, són :

- 2- Les col·lectivitats:
- La Comunitat de Municipis de l'Alt Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprèn els 14 municipis de : Amélie-Les-Bains-Palalda ; Artes-sur-Tech ; La Bastide ; Corsavy ; Coustouges ; Lamanère ; Montbolo ; Montferrer ; Prats-de-Mollo-La-Preste ; Saint-Laurent-de-Cerdans ; Saint-Marsal ; Serralongue ; Taulis ; Le Tech ;
 - La Comunitat de Municipis del Vallespir (FR, Département des Pyrénées-Orientales) que comprèn els 10 municipis de : L'Albère ; Le Boulou ; Les Cluses ; Céret ; Maureillas-Las-Illas ; Le Perthus ; Reynès ; Saint-Jean-Pied-de-Corts ; Tillet ; Vivès ;

Les communes de :

- Aguilana (ES, Provincia de Girona) ;
- Albanyà (ES, Provincia de Girona) ;
- Beuda (ES, Provincia de Girona) ;
- Camprodon (ES, Provincia de Girona) ;
- Darnius (ES, Provincia de Girona) ;
- Llanars (ES, Provincia de Girona) ;
- Macanet de Cabrenys (ES, Provincia de Girona) ;
- Molló (ES, Provincia de Girona) ;
- Montagut i Oix (ES, Provincia de Girona) ;
- Ogassa (ES, Provincia de Girona) ;
- Salas de Llierca (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Joan de les Abadesses (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Joan les Fonts (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Llorenç de la Muga (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Pau de Segúries (ES, Provincia de Girona) ;
- Setcases (ES, Provincia de Girona) ;
- Tortellà (ES, Provincia de Girona) ;
- La Valòl (ES, Provincia de Girona) ;
- La Vall de Bianya (ES, Provincia de Girona) ;
- Vilallonga de Ter (ES, Provincia de Girona).

2- Les autres entités :

- El Consorci de l'Alta Garrotxa (ES, Provincia de Girona) ;
- La Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES, Provincia de Girona) ;

Los municipios de :

- Aguilana (ES, Provincia de Girona) ;
- Albanyà (ES, Provincia de Girona) ;
- Beuda (ES, Provincia de Girona) ;
- Camprodon (ES, Provincia de Girona) ;
- Darnius (ES, Provincia de Girona) ;
- Llanars (ES, Provincia de Girona) ;
- Macanet de Cabrenys (ES, Provincia de Girona) ;
- Molló (ES, Provincia de Girona) ;
- Montagut i Oix (ES, Provincia de Girona) ;
- Ogassa (ES, Provincia de Girona) ;
- Salas de Llierca (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Joan de les Abadesses (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Joan les Fonts (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Llorenç de la Muga (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Pau de Segúries (ES, Provincia de Girona) ;
- Setcases (ES, Provincia de Girona) ;
- Tortellà (ES, Provincia de Girona) ;
- La Valòl (ES, Provincia de Girona) ;
- La Vall de Bianya (ES, Provincia de Girona) ;
- Vilallonga de Ter (ES, Provincia de Girona).

2- Los otros entes:

- El Consorci de l'Alta Garrotxa (ES, Provincia de Girona) ;
- La Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES, Provincia de Girona) ;

Els municipis de :

- Aguilana (ES, Provincia de Girona) ;
- Albanyà (ES, Provincia de Girona) ;
- Beuda (ES, Provincia de Girona) ;
- Camprodon (ES, Provincia de Girona) ;
- Darnius (ES, Provincia de Girona) ;
- Llanars (ES, Provincia de Girona) ;
- Macanet de Cabrenys (ES, Provincia de Girona) ;
- Molló (ES, Provincia de Girona) ;
- Montagut i Oix (ES, Provincia de Girona) ;
- Ogassa (ES, Provincia de Girona) ;
- Salas de Llierca (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Joan de les Abadesses (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Joan les Fonts (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Llorenç de la Muga (ES, Provincia de Girona) ;
- Sant Pau de Segúries (ES, Provincia de Girona) ;
- Setcases (ES, Provincia de Girona) ;
- Tortellà (ES, Provincia de Girona) ;
- La Valòl (ES, Provincia de Girona) ;
- La Vall de Bianya (ES, Provincia de Girona) ;
- Vilallonga de Ter (ES, Provincia de Girona).

2- Les altres entitats:

- El Consorci de l'Alta Garrotxa (ES, Provincia de Girona) ;
- La Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES, Provincia de Girona) ;

Article 8 → Liste des organes du GECT et leurs compétences

8.1-Assemblée

L'Assemblée est l'organe délibérant du GECT. Elle prend les décisions nécessaires au fonctionnement du GECT qui sont mises à l'ordre du jour.

L'Assemblée est compétente pour :

- Voter le budget et approuver le compte administratif du GECT,
 - Fixer les cotisations au titre de l'adhésion et les participations,
 - Se prononcer sur les acquisitions, aliénations, échanges d'immobles et leur affectation, ainsi que délibérer et décider sur le bilan des acquisitions et cessions opérées par le GECT,
 - Délibérer sur les emprunts, approuver et modifier le Règlement intérieur du GECT,
 - Approuver la création et la suppression des postes relatifs aux différentes catégories de personnel,
 - Délibérer et décider de l'acceptation ou le refus des dons et legs,
 - Décider des actions judiciaires et des transactions financières et juridiques,
 - Délibérer et décider des contrats avec les tiers,
 - Se prononcer sur les grandes orientations de la programmation.
- Elle entend toute personne, groupement ou association dont elle estime l'audition ou le concours utiles et obligatoirement le maire de la commune directement concerné par les projets à l'ordre du jour.

8.2-Présidence et vice présidence

Le président/la présidente est l'organe exécutif du GECT. Il représente le GECT et agit au nom et pour le compte de celui-ci.

Le/La Président/e exerce les fonctions de directeur en accord avec le règlement européen.
Les vice-présidents/les vice-présidentes peuvent se voir déléguer une partie des missions du président/de la présidente sous sa surveillance et sa responsabilité.

Artículo 8 → Lista de los órganos de la AECT y sus competencias

8.1-Asamblea

La Asamblea es el órgano deliberativo de la AECT. Toma las decisiones necesarias para el funcionamiento de la AECT que se exponen en el orden del día.

La Asamblea es competente para:

- Votar el presupuesto y aprobar las cuentas anuales de la AECT,
 - Fijar las cuotas de la adhesión y las participaciones,
 - Pronunciarse sobre las adquisiciones, las enajenaciones, las permutas de edificios y su afectación, así como deliberar y decidir sobre el balance de las adquisiciones y las cesiones operadas por la AECT,
 - Deliberar sobre préstamos, aprobar y modificar el Reglamento interno de la AECT,
 - Aprobar la creación y la supresión de los puestos de trabajo relativos a las diferentes categorías de personal,
 - Deliberar y decidir sobre la aceptación o no aceptación de donaciones y legados,
 - Decidir sobre acciones judiciales y transacciones financieras y legales,
 - Deliberar y decidir sobre contratos con terceros,
 - Pronunciarse sobre las grandes orientaciones de la programación.
- Dará audiencia a cualquier persona, grupo o asociación cuya aportación se considere de utilidad, y obligatoriamente al alcalde del municipio directamente afectado por los proyectos del orden del día.

8.2- Presidencia y Vicepresidencias

El/La Presidente/a es el órgano ejecutivo de la AECT. El/La Presidente/a representa a la AECT y actúa en nombre y por cuenta de ésta.

El/La Presidente/a ejerce las funciones de director de acuerdo con el reglamento europeo.

Los/las Vicepresidentes/as pueden ostentar la delegación de parte de las tareas del Presidente/a bajo su vigilancia y su responsabilidad.

Article 8 → Lista dels òrgans de l'AECT i les seves competències

8.1- Assemblea

L'Assemblea és l'òrgan deliberatiu de l'AECT. Pren les decisions necessàries per al funcionament de l'AECT que són exposades a l'ordre del dia.

L'Assemblea és competent per a :

- Votar el pressupost i aprovar el compte administratiu de l'AECT,
 - Fixar les quotes d'adhesió i les participacions,
 - Pronunciar-se sobre les adquisicions, alienacions, permutes d'immobles i la seva afectació, així com deliberar i decidir sobre el balanç de les adquisicions i les cessions efectuades per l'AECT,
 - Deliberar sobre els préstecs, aprovar i modificar el Reglament intern de l'AECT,
 - Aprovar la creació o la supressió de llocs de treball relatius a les diferents categories de personal,
 - Deliberar i decidir sobre l'acceptació o el rebuig de les donacions i llegats,
 - Decidir sobre accions judicials i transaccions financeres i legals,
 - Deliberar i decidir sobre els contractes amb tercers,
 - Pronunciar-se sobre les grans orientacions de la programació.
- Donarà la paraula a tota persona, grup o associació l'aportació dels quals es consideri útil, i obligatòriament a l'alcalde del municipi directament afectat pels projectes de l'ordre del dia.

8.2- Presidència i Vicepresidències

El/La President/a és l'òrgan executiu de l'AECT. El/La President/a representa l'AECT i actua en nom i representació d'aquesta.

El/La President/a exerceix les funcions de director d'acord el reglament europeu.

El/les Vicepresidents/es poden ostentar la delegació d'una part de les funcions del President/a sota la seva vigilància i la seva responsabilitat.

8.3-Bureau

Le Bureau est chargé d'assister le Président/la Présidente dans la gestion du GECT. Il prépare l'ordre du jour de l'Assemblée et fait des propositions à l'Assemblée.

Article 9 → Droit applicable

Le droit applicable à l'interprétation et à l'application de la Convention et le droit applicable dans lequel opèrent les organes du GECT sont identiques.

Il est régi par le Règlement (UE) n°1302/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013, et par le règlement (CE) num. 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 et à titre subsidiaire par les dispositions de la convention et des statuts et par la législation de l'Etat membre dans lequel le GECT a son siège à savoir le Code Général des Collectivités Territoriales.

8.3- Mesa

La Mesa se encarga de prestar asistencia al presidente/la en la gestión de la AECT. Prepara el orden del día de la Asamblea de la AECT y hace propuestas a la Asamblea.

Artículo 9 → Legislación aplicable

El derecho aplicable a la interpretación y a la aplicación del convenio y el derecho aplicable en el cual operan los órganos de la AECT son idénticos.

Están regidos por el Reglamento (UE) n°1302/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de diciembre 2013, y el Reglamento (Ce) n°1082/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo del 5 de julio 2006 y a título subsidiario por las disposiciones del Convenio y de los Estatutos y para las leyes del Estado miembro donde la AECT tiene su sede, en concreto por el Código General de las Colectividades Territoriales de Francia.

8.3- Mesa

La Mesa s'encarrega d'assistir al President/la en la gestió de l'AECT. Prepara l'ordre del dia de l'Assemblea de l'AECT i fa les propostes a l'Assemblea.

Article 9 → Legislació aplicable

El dret aplicable a la interpretació i a l'aplicació del Conveni i el dret aplicable en el qual operen els òrgans de l'AECT són idèntics.

Es regit pel Reglament (UE) n°1302/2013 del Parlament Europeu i del Consell del 17 de desembre del 2013, i pel Reglament (Ce) n°1082/2006 del Parlament Europeu i del Consell del 5 de juliol del 2006 i a títol subsidiari per les disposicions del Conveni i Estatuts i per les lleis de l'Estat membre on l'AECT té la seva seu, és a dir, el Codi General de les Col·lectivitats Territorials.

Article 10 → Règles applicables au personnel du GECT

Le personnel est soit mis à disposition ou détaché par les collectivités membres, soit recruté spécifiquement par le GECT. En plus du (de la) Chef de service, une équipe technique est mise en place pour conduire les travaux décidés par le GECT.

Artículo 10 → Normas aplicables al personal de la AECT

El personal es puesto a disposición o cedido por las colectividades miembros o reclutado específicamente por la AECT. Además del Jefe/a de Servicio, se crea un equipo técnico para realizar el trabajo decidido por la AECT.

Article 10 → Normes aplicables al personal de la AECT

El personal és posat a disposició o cedit per les col·lectivitats membres o contractat específicament per l'AECT. A més del Cap de Servei, es crea un equip tècnic per dur a terme les feines decidides per l'AECT.

Article 11 → Responsabilité du GECT et de ses membres

Le GECT est responsable de ses dettes, de quelque nature qu'elles soient.

Dans la mesure où les avoirs du GECT sont insuffisants pour honorer ses engagements, ses membres sont responsables des dettes de celui-ci, de quelque nature qu'elles soient, la part de chaque membre étant fixée proportionnellement à sa contribution, sauf si le droit national présidant à la constitution du membre exclut ou limite la responsabilité de celui-ci. Les modalités des contributions sont fixées dans les Statuts.

Artículo 11 → Responsabilidades de los miembros

La AECT será responsable de sus deudas, cualquiera que sea la naturaleza de éstas.

Cuando los activos de la AECT resulten insuficientes para atender a sus responsabilidades, sus miembros asumirán las deudas de la AECT, cualquiera que sea la naturaleza de estas, fijándose la parte de cada miembro en proporción a su contribución, salvo que la legislación nacional en virtud de la cual se haya constituido el miembro excluya o limite la responsabilidad del mismo. Las modalidades de esa contribución quedarán establecidas en los Estatutos.

Article 11 → Responsabilitats dels membres

L'AECT serà responsable dels seus deutes, qualsevol que sigui la naturalesa d'aquests.

Quan els actius de l'AECT resultin insuficients per atendre les seves responsabilitats, els seus membres assumiran els deutes de l'AECT, qualsevol que sigui la naturalesa d'aquests, fixant-se la part de cada membre en proporció a la seva contribució, tret que la legislació nacional en virtut de la qual s'hagi constituït el membre exclouï o limiti la responsabilitat del mateix. Les modalitats d'aquesta contribució quedaran establertes en els Estatuts.

Article 12 → Reconnaissance mutuelle pour le contrôle financier

Conformément à l'article 6 du Règlement, le contrôle administratif, budgétaire et financier du Groupement est réalisé conformément au droit français. La Chambre régionale des comptes, juge financier, participe au contrôle du groupement comme organisme d'audit externe indépendant.

Le GECT pourra être soumis à tout autre audit externe confié à un prestataire privé, dans le respect des règles de la commande publique applicables au groupement.

Les autorités espagnoles pourront effectuer des contrôles sur les actions du GECT menées en Espagne quand la législation espagnole l'exigera.

Nonobstant les dispositions précitées, lorsque la mission du GECT couvre des actions cofinancées par l'Union Européenne, la législation pertinente en matière de contrôle des fonds structurels est applicable.

Dans l'intérêt mutuel de la reconnaissance des systèmes juridiques des membres du GECT *Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes* de la part de l'autre État membre participant (France et Espagne), dont les questions du contrôle financier, il est convenu que tous les documents nécessaires pour le contrôle financier doivent être disponibles dans la langue de l'organisme d'audit externe indépendant et dans la forme demandée.

Article 13 → Procédures d'adoption des statuts et de modification de la Convention

Adoption des statuts

Les statuts sont adoptés sur la base de sa convention et conformément à celle-ci, par ses membres statuant à l'unanimité.

Les modifications de la Convention

Elles font l'objet d'une décision de l'Assemblée à l'unanimité

Artículo 12 → Reconocimiento mutuo para el control financiero

De conformidad con el artículo 6 del Reglamento, el control administrativo, presupuestario y financiero de la Agrupación se realiza conforme al derecho francés. La Cámara Regional de Cuentas, el juez Financiero, participa en el control de la agrupación como organismo auditor externo independiente.

La AECT podrá estar sujeta a auditoría externa a cargo de un agente privado, de conformidad con las normas de contratación pública aplicables a la Agrupación.

Las autoridades españolas podrán llevar a cabo el control de las acciones de la AECT realizadas en España cuando la legislación española lo requiera.

No obstante, las disposiciones precedentes, cuando las funciones de la AECT incluyan actuaciones cofinanciadas por la Unión Europea, se aplicará la pertinente legislación relativa al control de los fondos estructurales.

En interés mutuo para el reconocimiento de los sistemas jurídicos de los miembros de la Agrupación europea de Cooperación Territorial del País de Art e de Història Transfrontalera *Los Valles Catalanes*, por parte del otro Estado miembro participante (Francia y España), y respecto a cuestiones de control financiero, se conviene que todos los documentos necesarios para el control financiero deberán estar disponibles en el idioma del organismo independiente de auditoría externa y en la forma solicitada.

Artículo 13 → Procedimientos para la aprobación de estatutos y de modificación del Convenio

Aprobación de los estatutos

Los estatutos se adoptan sobre la base del convenio y de conformidad con este, por sus miembros que actúan por unanimidad.

Las modificaciones del Convenio

Las modificaciones del Convenio están sujetas a una decisión de la Asamblea adoptada por unanimidad sobre la base de

Article 12 → Reconeixement mutu per al control financer

De conformitat amb l'article 6 del Reglament, el control administratiu, pressupostari i financer de l'Agrupació es realitza d'acord amb el dret francès. La Cambra Regional de Comptes, el jutge financer, participa en el control de l'agrupació com a organisme d'auditoria extern independent.

L'AECT podrà estar subjecte a una auditoria externa a càrrec d'un proveïdor privat, de conformitat amb les normes de la contractació pública aplicables a l'agrupació.

Les autoritats espanyoles podran dur a terme el control de les accions de l'AECT realitzades a Espanya quan la legislació espanyola ho requereixi.

No obstant les disposicions precedents, quan les funcions de l'AECT incloguin accions cofinançades per la Unió Europea, s'aplicarà la legislació pertinent en matèria de control dels fons estructurals.

En l'interès mutu per al reconeixement dels sistemes jurídics dels membres de l'AECT *País d'Art i d'Història Transfrontaler les Valis Catalanes*, per part de l'altre Estat Membre participant (França i Espanya), respecte a les qüestions del control financer, és convé que tots els documents necessaris per al control financer han d'estar disponibles en l'idioma de l'organisme independent d'auditoria externa en la forma sol·licitada.

Article 13 → Procediments d'aprovació dels estatuts i de modificació del Conveni

Aprovació dels estatuts

Els estatuts s'adopten sobre la base del conveni i d'acord amb aquest, pels seus membres i per unanimitat.

Les modificacions del Conveni

Les modificacions del Conveni estan subjectes a una decisió de l'Assemblea per unanimitat sobre la base d'una proposta

sur la base d'une proposition d'un membre du Bureau et requièrent l'approbation des membres du GECT.

Les modifications de la Convention et toute modification substantielle des Statuts doivent être approuvées par les Etats membres conformément à la procédure prévue dans l'article 4 du Règlement (CE) n°1082/2006 et à sa modification dans le règlement UE N°1302/2013. Les modifications substantielles des Statuts sont celles qui entraînent, directement ou indirectement, une modification de la Convention.

Chaque modification doit être enregistrée et/ou publiée comme il est indiqué dans l'article 5 du dit Règlement à savoir enregistrée et/ou publiée conformément au droit français.

Les membres informent les Etats membres concernés et le Comité des Régions de la modification de la Convention et de l'enregistrement des Statuts.

una propuesta de un miembro de la Mesa y requieren la aprobación de los miembros de la AECT.

Las modificaciones del Convenio y toda modificación sustancial de los Estatutos deberán ser aprobadas por los Estados miembros de conformidad con el procedimiento expuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n°1082/2006 y su modificación en el Reglamento UE n° 1302/2013. Serán modificaciones sustanciales de los Estatutos aquellas que supongan, directa o indirectamente, una modificación del Convenio.

Cada modificación debe ser registrada y/o publicada como se indica en el artículo 5 de dicho Reglamento, o sea, registrada y/o publicada conforme al derecho francés.

Los miembros informan a los Estados miembros implicados y al Comité de las Regiones de la modificación del Convenio y del registro de los Estatutos.

d'un membre de la Mesa i requereixen l'aprovació dels membres de l'AECT.

La modificació del Conveni i tota modificació substancial dels Estatuts han de ser aprovades pels Estats membres de conformitat amb el procediment previst a l'article 4 del Reglament (CE) núm. 1082/2006 i la seva modificació al Reglament de la UE núm. 1302/2013. Seran modificacions substancials dels Estatuts aquelles que suposin, directament o indirectament, una modificació del Conveni.

Cada modificació ha de ser registrada i/o publicada com s'indica a l'Article 5 del Reglament (CE) núm. 1082/2006, és a dir, registrada i/o publicada de conformitat amb el dret francès.

Els membres informen als Estats Membres implicats i al Comitè de les Regions de la modificació del Conveni i del registre dels Estatuts.

Article 14 → Dispositions finales

Les membres du GECT Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes doivent signifier la présente Convention aux Etats membres concernés et au Comité des Régions selon l'Article 5 du Règlement (CE) n°1082/2006 et à sa modification dans le règlement UE n°1302/2013.

Artículo 14 → Disposiciones finales

Los miembros de la AECT País de Arte e de Historia Transfronteriza Los Valles Catalanes deben notificar el presente Convenio a los Estados miembros implicados y al Comité de las Regiones según el Artículo 5 del Reglamento (CE) n°1082 / 2006 y su modificación en el Reglamento UE n° 1302/2013.

Article 14 → Disposicions finals

Els membres de l'AECT País d'Art i d'Història Transfronterera Les Valls Catalanes han de notificar el present Conveni als Estats Membres implicats i al Comitè de les Regions, segons l'Article 5 del Reglament (CE) n°1082/2006 y su modificació en el Reglament UE n°1302/2013.

Membres/Miembros:

<p>Communauté communes du Vallespir (FR) Michel COSTE Président / President</p>	<p>Communauté communes Haut Vallespir (FR) Claude FERRER Président / President</p>	<p>Mancomunitat de la Vall de Camprodon (ES) Pedro Manuel CABRERO SOBRINO Président / President</p>	<p>Consorti de l'Alta Garrotxa (ES) Santi REIXACH GARRIGA Président / President</p>
<p>Agullana (ES) Josep JOVELL I PUJOLA Maire / Alcalde</p>	<p>Albanyà (ES) Joan FABREGAS JORDA Maire / Alcalde</p>	<p>Beuda (ES) Bernat SANZ I FERNANDEZ Maire / Alcalde</p>	<p>Camprodon (ES) Xavi GUITART CANO Maire / Alcalde</p>
<p>Darnius (ES) Josep MADERN I CIRIA Maire / Alcalde</p>	<p>Llanars (ES) Amadeu ROSELL I MARTI Maire / Alcalde</p>	<p>Maçanet de Cabrenys (ES) Mercè BOSCH I ROMANS Maire / Alcaldessa / Alcaldessa</p>	<p>Molló (ES) Josep COMA I GUITART Maire / Alcalde</p>
<p>Montagut i Oix (ES) Mònica BOIX I PAGES Maire / Alcaldesa / Alcaldessa</p>	<p>Ogassa (ES) Josep TREMPES I BOSCH Maire / Alcalde</p>	<p>Salas de Llierca (ES) Miquel PAJ OMERAS I ANGLADA Maire / Alcalde</p>	<p>Sant Joan de les Abadesses (ES) Ramon ROGUE I RIU Maire / Alcalde</p>
<p>Sant Joan les Fonts (ES) Maria VIDAL I JODAR Maire / Alcalde / Alcaldessa</p>	<p>Sant Llorenç de la Muga (ES) Montse BRUGUES I MASSOT Maire / Alcaldesa / Alcaldessa</p>	<p>Sant Pau de Segúries (ES) Dolors CAMBRAS SAQUES Maire / Alcaldesa / Alcaldessa</p>	<p>Setcases (ES) Joan CASADEVALL CASTELLA Maire / Alcalde</p>
<p>Tortellà (ES) Josep REIG I CANAL Maire / Alcalde</p>	<p>La Vajol (ES) Joaquim MORILLO MAÑAS Maire / Alcalde</p>	<p>La Vall de Bianya (ES) Santi REIXACH GARRIGA Maire / Alcalde</p>	<p>Vilallonga de Ter (ES) Mònica BONSOMS I PASTORET Maire / Alcaldesa / Alcaldessa</p>